naš tednik

LETO XXXX.
Številka 41
Cena 8,— šil.
(200 din)
petek,
14. oktobra 1988
Poštnina plačana
v gotovini
Celovec P.b.b.
Erscheinungsort
Klagenfurt
Izhaja v Celovcu
Verlagspostamt
9020 Klagenfurt
Poštni urad
9020 Celovec

Otroški vrtec v Pliberku odprt samo za nemško govoreče otroke?

Danes, v petek, bodo v Pliberku ob 11. uri slovesno odprli novi otroški vrtec, katerega je mestna občina zgradila očitno samo za nemško govoreče otroke — in to z davki vseh občanov, tudi slovensko govorečih. Enotna lista Pliberk je od vsega začetka zahtevala dvojezični otroški vrtec oz. vsaj dvojezično skupino, prišlo je celo do masivnih protestov slovensko govorečih staršev na eni izmed občinskih sej. Toda koalicija SP/VP, kateri se je priključila seveda tudi FPÖ, slovenske narodne skupnosti ni hotela upoštevati. Od vsega začetka so večinske stranke hotele enojezičen otroški vrtec in že pri načrtovanju niso hotele upoštevati dodatnega prostora za dvojezično skupino.

Značilna za celotno diskusijo o otroškem vrtcu in za mnenje večinskih strank v Pliberku je bila izjava socialističnega mandatarja Themla, ki je v občinski sobi argumentiral proti dvojezičnemu otroškemu vrtcu z argumentom, češ da je bil Pliberk že vedno nemško mesto.

Tudi vabila na odprtje otroškega vrtca so bila zgledno enojezična, tako, da lahko domnevamo, da na odprtju tudi slovenske besede ne bo slišati. Iz protesta se Enotna lista odprtja ne bo udeležila. Otroški vrtec bo odprl novi deželni glavar dr. Peter Ambrozy. Zanimivo bo gotovo, kaj bo novi deželni glavar vedel povedati k netoleranci pliberških večinskih strank.

DOPUSTNIŠKA DOŽIVETJA

z Našim tednikom,
skupaj s KKZ,
z Družino in domom
in s Cartransom

Štiri dopustniške dneve ob ogledu krajev
MEDŽUGORJE, MOSTAR, SARAJEVO, PLITVICE

od 23. do 26. oktobra 1988

Podrobnejše informacije na strani 13!

NSKS in Ssk enotno za zaščito Slovencev v Italiji in v Avstriji

Na srečanju NSKS in pa Slovenske skupnosti v soboto, 8. 10. 1988, na tržaški deželni vladi v okviru 3. Koroških dnevov v Italiji sta obe narodni organizaciji zamejskih Slovencev sprejeli sklep, da bosta skupno nastopali v zadevi globalne zaščite Slovencev v Italiji in pa izpolnitve člena 7 ADP, nadalje sta z veliko zaskrbljenostjo za nadaljnji razvoj v Sloveniji in Jugoslaviji odposlali solidarnostno pismo predsedniku Slovenije, Janezu Stanovniku, in sta v posebnem pismu predsedniku Alpe-Jadran, koroškemu deželnemu glavarju Ambrozyju, urgirali ustanovitev posebne skupine narodnih skupnosti v Delovni skupnosti Alpe-Jadran. Več o srečanju in pa o 3. Koroških dnevih v Italiji poročamo na straneh 2/3 in 10/11.

Državnozborski poslanec Karel Smolle in predsednik NSKS dr. Matevž Grilc med pogovorom z županom devinsko-nabrežinske občine, deželnim poslancem Bojanom Brezigarjem

Dr. Ambrozy ob 10. oktobru

Dr. Peter Ambrozy je že nekaj dni po izvolitvi za deželnega glavarja imel eno največjih preizkušenj v koroški politiki: kot slavnostni govornik na deželnem praznovanju v spomin na 10. oktober 1920 je moral namreč pokazati, ali je pripravljen dati temu datumu novo vsebino oz. perspektivo.

Perspektivo, ki je dejansko usmerjena v bodočnost in ki zato izključuje vztrajanje na zastarelih ter enakopravnemu sožitju med obema narodoma nasprotujočih pozicijah.

Kar smo od novega deželnega glavarja slišali, da upati.

„Včasih je treba poguma, da se srečaš s svojim sosedom z iztegnjeno roko, (. . .) ne pa da iščeš konfrontacije. V tem duhu je bilo tudi možno priti v šolskem vprašanju po dolgih pogajanjih do rezultata. V tem duhu pa bi moralo biti možno, da bi tudi v bodočnosti rešili vsa vprašanja."

Nato je zahteval hitro uresničitev sosveta in je poudaril, da obstaja šansa dati duhu medsebojnega razumevanja in toleranci novo vsebino. Povabil je ZSO, da naj tudi ona nominira svoje zastopnike v ta gremij. Reakcija

„V duhu novega dialoga bi morali v bodočnosti rešiti vsa vprašanja"

Nočem širiti kakega slepega optimizma. Nasprotno, zdrava skepsa glede bodočnosti avstrijske ter zlasti koroške manjšinske politike je slej ko prej zelo upravičena in potrebna. Biti naiven, to je pogostokrat odločilen korak v politično katastrofo. Enako velja seveda tudi za politiko, ki gradi na permanentnem polemiziranju, samopomilovanju in negiranju.

Ravno zato pa ne bi hotel Ambrozyjevih besed ob letošnjem 10. oktobru označiti kot nekaj, kar bi od vsega začetka zaslužilo našo „pravično obsodbo". Nekatere njegove izjave, zlasti v pogovoru s celovškim radiom, so bile precej konkretne ter pozitivne.

Tako se je npr. kot prvi deželni glavar spomnil na uradni 10-oktobrski prireditvi tudi likvidacije samostojne Avstrije s strani nacistov. Za nekatere od nas je to morda tako samoumevno in zato morda niti omembe vredno — za prireditev ob koroškem 10. oktobru pa je to neke vrste senzacija.

Zelo razveseljive so tudi Ambrozyjeve besede o dialogu. S tem se je pridružil Smolletovemu pozivu k novemu dialogu. V zvezi s politiko Narodnega sveta pa je dejal: druge osrednje organizacije koroških Slovencev je bila na žalost v pravem pomenu nerazumljiva: govorila je o „izsiljevanju" ter da pomeni ta poziv k sodelovanju v sosvetu „nedopusten akt zatiranja".

Sicer pa je tudi poudarila, da bo njena pripravljenost za sodelovanje odvisna od terminskega koledarja o uresničevanju memoranduma, ki je bil dogovorjen med vlado, ZSO, NSKS letos vigredi. To se seveda bistveno razlikuje od sklepa, sprejetega na občnem zboru maja. Tam je bilo vprašanje vstopa v sosvet primarno junktimirano s tem, ali bo vlada sprejela šolski zakon, ki dovoljuje ločene razrede.

To odstopanje od nerazumljivega junktimiranja med šolstvom in memorandumom je razveseljivo. Škoda le, da se ta stvar že na občnem zboru ni trezno premislila — „prišparali" bi si precej nepotrebnega napadanja.

Dati politiki novega dialoga šanso, za to trenutno ni alternative. Nespametno bi bilo tudi ponujeni dialog novega deželnega glavarja takoj že odbiti. V prvi vrsti bo tudi od nas odvisno, ali se bo novi dialog drugih izkazal kot resna želja ali pa samo kot običajna fraza.

o-če

NSKS in SSk enot v politični oceni

Z dobro obiskano tiskovno konferenco predsednika Narodnega sveta koroških Slovencev dr. Grilca in državnozborskega poslanca Karla Smolleja, ki je bila v soboto, 8. 10. 1988, dopoldne na sedežu deželne vlade Furlanije-Julijske krajine v Trstu, so se začeli letošnji dnevi koroških Slovencev v Italiji, ki bojo do nedelje, 17. 10. 1988, potekali na domala celotnem slovenskem etničnem ozemlju v Italiji. Gostitelja sobotnega tiskovnega razgovora sta bila Slovenska skupnost in njen deželni poslanec Bojan Brezigar.

Grilc in Smolle sta poudarila važnost, da se tisk informira tako rekoč pri vrelcu in sta nato prikazala trenutni razvoj, v katerem se nahajajo koroški Slovenci. Smolle je izpostavil podobnost problematike zamejcev — predvsem to velja za borbo za enakopravnost Slovencev v Italiji, ki se borijo za globalno zaščito, in koroških Slovencev za izpolnitev člena 7 Avstrijske državne pogodbe. Obenem pa, tako Smolle, koroškim Slovencem usoda Slovenije in Jugoslavije ne more in ne sme biti deveta briga.

Smolle je v svoji politični oceni dejal, da je izvolitev Slovenca v dunajski parlament bila pomemben dogodek, ki ji omogoča bolj resen akcent v borbi za naše pravice in zato se moramo Slovenci povezati z vsemi tistimi demokratičnimi silami, ki so z nami za izpolnitev člena 7.

V zvezi s šolstvom je dejal, da so koroški Slovenci s svojim sodelovanjem omilili pedagoški model in z novo ofenzivo za novi dialog odprli nove dimenzije v narodnopolitičnem nastopanju. Ta novi dialog je naslovljen na vladne stranke — na zvezne in deželne stranke — gre pa za uresničitev zahtev in predloga narodne skupnosti. Danes, tako Smolle, je resna pripravljenost na avstrijski strani, da se te zahteve izpolnijo v dogovoru z narodno skupnostjo. Hkrati pa je informiral javnost, da je v nastanku medfrakcijska delovna skupina parlamentarcev za vprašanje narodnih skupnosti.

Predsednik Narodnega sveta dr. Grilc je navezal na novi dialog. Da je napočil čas razgovora in zato naj bi Slovenci tudi delali tako politiko, ki izžareva optimizem in ki vodi do reševanja problemov. Po njegovem mnenju je avstrijska vlada tudi spoznala, da se Slovenci nočemo dati asimilizirati in da je rešitev problemov možna le skupaj z narodno skupnostjo. Dejal je, da niso vsi Slovenci sprejeli takoj politike novega dialoga, da pa njihovo število raste iz dneva v dan. Odločiti pa se morajo Slovenci za pogajanja tudi še iz dodatnega razloga: pristop in odnos do Delovne skupnosti Alpe-Jadran in do vprašanja evropske integracije, ker „ne smemo stati ob strani".

Novi dialog pa, tako Grilc, ne pomeni, da prezremo ali zamudimo zatiranje in diskriminacijo.

V diskusiji so bila načeta še vprašanja sosvetov, odnosa do Jugoslavije oz. Slovenije in kaj je z novim šolskim zakonom in kako uspeva.

Po tiskovni konferenci je bilo formalno srečanje delegacij Narodnega sveta koroških Slovencev in Slovenske skupnosti, ki sta ju vodila predsednik NSKS dr. Matevž Grilc in pa deželni tajnik Slovenske skupnosti Ivo Jevnikar, na katerem sta si izmenjali misli in se dogovorili o bodočih skupnih načrtih. Glavna točka pogovorov je bila globalna zaščita Slovencev v Italiji, pri čemer se je poslanec Smolle, kot član zunanjepolitičnega delovnega odbora parlamenta, obvezal, da bo v tej zadevi interveniral pri italijanski vladi. V to globalno zaščito je treba vključiti tudi pokrajino Videm, torej Slovence v Benečiji, Reziji in Kanalski dolini. V posebni tiskovni izjavi je nadalje rečeno, da se Slovenska skupnost izrecno strinja z novo politiko novega dialoga na Koroškem in obe strani sta še posebej izrazili svojo povezanost s Slovenijo ter sta odposlali solidarnostno pismo predsedniku Slovenije dr. Stanovniku.

Pomembna točka razgovorov in tiskovne konference je bila tudi Delovna skupnost Alpe-Jadran oz. sodelovanje Slovencev v njej, pri čemer obe strani zahtevata, da morajo narodne skupnosti v okviru Alpe-Jadran biti priznane kot posebno telo. Zato sta s tega srečanja poslala NSKS in Slovenska skupnost na predsednika Delovne skupnosti Alpe-Jadran koroškega deželnega glavarja Ambrozyja pismo s pozivom, da se ustanovi svet manjšin v okviru delovne skupnosti Alpe-Jadran. Za zaključek pa sta se obe delegacije udeležili otvoritvenega koncerta letošnjih dnevov koroških Slovencev v Italiji, stilnega koncerta mešanega pevskega zbora „Rož" iz Šentjakoba v Rožu, ki je bil v salezijanski dvorani pri Sv. Jakobu v Trstu.

Iz Trsta poroča Franc Wakounig.

Končno spomenik nacističnim žrtvam psihiatrije

V sredo, 12. oktobra 1988, popoldne je pred psihiatrično bolnico v Celovcu bilo slovesno odkritje spomenika duševno bolnim, pohabljenim in kakorkoli drugače prizadetim osebam, ki so postale žrtve nacističnega evtanazijskega programa, za katerim se je skrivalo ubijanje, pokončavanje, iztrebljanje zgoraj omenjenih oseb. To uničevanje se je v celovški bolnici odvijalo pod vodstvom in kontrolo zdravniškega osebja.

Letos, 50 let po anšlusu Avstrije k nacistični Nemčiji, se je končno prebila in uresničila zamisel, da je tem žrtvam treba postaviti dostojen spomenik, ki naj bi današnje in poznejše rodove opominjal na zločine nad nebogljenimi, pomoči potrebnimi v imenu rase in ljudskega zdravja in naše zanamce svaril pred tem, da bi kaj takega kdajkoli spet dopustili in da se morajo proti nasilju upreti.

Predstojnik celovške psihiatrične bolnice prim. dr. Plach je izpostavil dve osnovni črti, ki sta utemeljevali to nasilje: socialni darvinizem in pa projiciranje problemov na drugačne, kar se vselej dogaja v kriznih časih.

Prof. dr. Otto Mayer s celovške univerze je spregovoril o žalovanju nad temi zločini in je dejal, da so sledovi teh grozot na Koroškem samo zameteni, ne pa izbrisani ali uničeni, in tako grozote še danes sevajo skozi plast rodov. V imenu koroške zdravniške zbornice je spregovoril njen predsednik dr. Leitner ter poudaril, da se medicina ne sme podrediti režimom in ne sme delati za smrt, ampak za ohranjevanje življenja. Ostro je obsodil mnenje, da so duševni bolniki nekaj drugega kot ostali bolni.

Namestnik deželnega glavarja in vodja socialnega resorja pri deželni vladi Gallob je dejal, da se globoko klanjamo pred temi žrtvami in se taki zločini ne smejo več zgoditi.

Spomenik sta blagoslovila škof dr. Kapellari in evangeličanski superintendent Herwig Sturm. Oba sta z globokimi mislimi o človeškem dostojanstvu, o spravi in neobsojanju ter o tem, kako je bilo mogoče, da je ideologija nasilja zavladala nad vseobsegajočo zamislijo božje ljubezni, in vnesla dimenzijo meditacije v to slovesnost, ki sta jo glasbeno sooblikovala ansambel Drava in ga glasbenoterapevtska skupina psihiatrične bolnice. Spomenik je naredil koroški kipar Max Ganggl, o zločinskih dogodkih v bolnici pa sta pisala poslanec Posch v knjigi o celovški bolnici in Helge Stromberger v diplomskem delu, ki je izšlo kot knjiga pod naslovom „Die Ärzte, die Schwestern, die SS und der Tod".

Franc Wakounig

8. oktobra 1988

SKUPNO POROČILO NSKS IN SSk

Ob začetku tretjih Koroških kulturnih dnevov v Italiji je prišlo v Trstu do srečanja med vodstvom NSKS in SSk; prisotna sta bila tudi državnozborski poslanec Karel Smolle in deželni poslanec SSk Bojan Brezigar. Delegacijo NSKS je vodil predsednik dr. Matevž Grilc, delegacijo SSk pa deželni tajnik Ivo Jevnikar. Na srečanju je bil izrecno poudarjen pomen stalnih stikov med Slovenci iz Avstrije in Italije, ne samo kot izmenjava medsebojnih informacij, ampak kot osnova enotnega političnega nastopanja v okviru delovne skupnosti Alpe Jadran v vidiku čedalje širše evropske integracije.

Posebna pozornost je bila na sestanku namenjena sedanjemu stanju v matični domovini. Obe strani zaskrbljeno sledita dogajanjem v Jugoslaviji in izražata prepričanje, da bo prevladala težnja po resnični demokratizaciji jugoslovanske družbe tudi v okviru narodnostnega pluralizma, ki je eden glavnih temeljev jugoslovanske države. Ob tem izražata solidarnost slovenskim politikom, ki z doslednim prizadevanjem za uveljavljanje osnovnih pravic slovenskega jezika in slovenske državnosti pravilno tolmačijo čut in težnje celotnega slovenskega naroda. S tem v zvezi sta organizaciji naslovili poslanico predsedniku predsedstva SR Slovenije Janezu Stanovniku.

Na skupnem srečanju je bil govor o globalnem zaščitnem zakonu za Slovence v Italiji, pri čemer obe delegaciji zahtevata brezpogojno vključitev celotnega ozemlja, kjer živijo Slovenci, t. j. tudi videmske pokrajine. Izražena je bila zahteva, da italijanski parlament čimprej izpolni svoje obveze do slovenske manjšine, kot je med drugim zagotovil v svojih programskih izjavah tako italijanski vladni predsednik De Mita kot predsednik deželne vlade Biasutti. Poslanec Smolle se je obvezal, da se bo kot predstavnik avstrijskega parlamenta in član zunanjepolitičnega odbora zavzel pri italijanskem parlamentu za odobritev zaščitnega zakona za slovensko manjšino v Italiji.

Stalni prijateljski stiki med NSKS in SSk omogočajo, da primorski Slovenci razumejo in podpirajo politiko novega dialoga med večino in manjšino na Koroškem in z veseljem jemljejo na znanje, da je bil na tej osnovi že dosežen določen napredek. Deželni svetovalec Bojan Brezigar bo posegel pri deželni vladi Furlanije-Julijske krajine, da se v okviru delovne skupnosti Alpe Jadran zavzame za uveljavitev pravic Slovencev na Koroškem. Sedanjemu predsedniku delovne skupnosti Alpe Jadran sta organizaciji poslali pismo z zahtevo po ustanovitvi posebnega odbora za probleme manjšin v okviru iste skupnosti.

Obe slovenski politični organizaciji izražata ob tem srečanju vse svoje priznanje in zahvalo slovenskim kulturnim organizacijam, ki že šest let izmenično organizirajo Koroške dneve v Italiji oziroma Primorske dneve na Koroškem in s tem utrjujejo prijateljske vezi med Slovenci v zamejstvu.

Ob koncu je SSk z veseljem sprejela vabilo, da se udeleži prihodnjega srečanja na Koroškem.

Kat. dom prosvete Kath. Bildungsheim SODALITAS 9121 Tainach/Tinje ☎(0 42 39) 26 42

1938-1988

Razčistiti preteklost — Obvladovati bodočnost

IN KJE SMO DANES...?

1988 — petdeset let je od dogodka, ki je Avstrijo oropal sedem let svobode in napravil Avstrijce za žrtve in sostorivce v režimu terorja nacionalnega socializma, v holokaustu in svetovni vojni. Na to temo smo spomladi pripravili predavanja **„Veliki tabu — Kako ravna Avstrija s svojo preteklostjo"**. V jesenskih mesecih tega spominskega leta pa bi se želeli ukvarjati s temo „Kako ravna Avstrija s svojo sedanjostjo".

V četrtek, 20. oktobra, ob 19.30 uri
1918—1938—1988 Kontinuität und Diskontinuität
Referenta: univ. prof. mag. dr. Norbert Schausberger, mag. dr. Christiana Potočnik

V sredo, 9. novembra,
Izgon Judov in izseljevanje Slovencev
Referent: dr. August Walzl, univerza v Celovcu

V sredo, 16. novembra,
„Branite se proti novo oživljenemu duhu preteklosti!"
Govori: dipl. trg. Janko Urank, Celovec

Vodja diskusije pri vseh prireditvah je dr. Reginald Vospernik (sredina), prvi dve prireditvi ni le odlično vodil, ampak je s svojimi vsebinsko stvarnimi in duhovitimi prispevki dal diskusiji svoj žig. Od leve: Gerhard Stichauner, Robert Buchacher, dr. Reginald Vospernik, dr. Kurt Vorhofer in Kurt Markaritzer.

Novinarji na podijski diskusiji v Tinjah:

„Proti vsem oblikam ekstremizma v deželi"

„Bi imel Hitler danes lahko delo?" se je glasil naslov diskusije, ki jo je priredil katoliški dom prosvete v Tinjah v okviru predavanj 1938—1988/In kje smo danes. Novinarji Robert Buchacher (Profil), dr. Kurt Vorhofer (Kleine Zeitung), Gerhard Stichauner (Kronen Zeitung) in Kurt Markaritzer (Volkszeitung) so skušali najti na to vprašanje realističen odgovor, pri čemer so prišli v bistvu do zaključka, da naj bi bila demokracija danes v Avstriji že v taki meri zasidrana, da bi kljubovala vsem totalitarnim gibanjam in tendencam. Kljub temu pa je potrebno povsod nastopati proti ekstremizmu, posebno paziti pa je treba, da se predvsem med mladino ne širijo takšne misli.

Tako so novinarji svarili pred širjenjem vsakega ekstremizma, ki je po mnenju dr. Vorhoferja na Koroškem v posebni meri prisoten. „Koroška je v Avstriji tista zvezna dežela, ki največ doprinaša k zaostritvi resentimentov," tako dr. Vorhofer. Nam. glavnega urednika Kleine Zeitung vidi v Haiderju veliko nevarnost, ker ima naš sistem velike slabosti in je Haider demagog, ki je do vsega pripravljen. Posebno prizadelo je dr. Vorhoferja na Koroškem dejstvo, da je Smolle zaradi svoje konstruktivne in odprte politike izpostavljen tolikim ekstremnim napadom, kar spet potrjuje, da se ekstremni krogi uveljavljajo.

Koroški časopisi k vzdušju v deželi doprinašajo znaten del, česar so se zavedali tudi vsi časnikarji na tej diskusiji. Glavni urednik Volkszeitung Kurt Markaritzer je bil prepričan, da v svojem časopisu objektivno poroča, pa čeprav njegov kolumnist in nekdanji nam. gl. urednika Ingomar Pust piše stvari, za katere se je Markaritzer sam v imenu časopisa oprostil. Predsodke na Koroškem po njegovem umetno ustvarjajo, zato je treba posebno v časopisih paziti na objektivnost in skušati že pri vzgoji otrok v šolah izpostavljati skupnost in demokratični duh.

Tudi glavni urednik Kronen Zeitung Gerhard Stichauner je izpostavil objektivnost poročanja v časopisih in je moral seveda zavzeti stališče k lastnemu poročanju, ki je bilo v zadnjih mesecih vse drugo ko naklonjeno slovenski narodni skupnosti. Stichauner je v zadnjem času menda razmišljal o koroški narodni politiki in vidi danes vse nekoliko drugače. Smolleta in Gstettnerja bi zdaj ne napadel več tako ostro. Našel je celo nekaj kritičnih besed za koroške stranke. SPÖ in ÖVP imata po njegovem od „Tafelsturma" naprej nekak prastrah, ki se zrcali v njihovi politiki. Očitno skušata biti v enaki meri nacionalna ko FPÖ, tako Stichauner.

Urednik magazina Profil Robert Buchacher se je obrnil proti vsemogočnosti strank in diktatu strankinih knjižic v Avstriji. V naši državi po njegovem ni samo Haider nevaren, ampak je še mnogo drugih nevarnosti, ki jih pogojuje trenutno politično vzdušje. Ker Haider zelo spretno obravnava politične nedostatke, dobi od vseh strani vedno več aplavza. Diktat strank pa je po mnenju Buchacherja posebno občuten na Koroškem, kjer so ljudje izredno ustrahovani. Ta strah in bojazljivost ne pospešujeta samozavesti prebivalstva in gotovo tudi ne slovenske narodne skupnosti.

Pozitivno mnenje in pristop novinarjev na podiju do slovenske narodne skupnosti ter kritična ocena vseh v deželi, ki niso naklonjeni manjšini, je le nekoliko presenetilo publiko, ki si je želela, da bi besedam sledila tudi dejanja.

Silvo Kumer

Markaritzer se oprostil za Pusta

Glavni urednik Neue Volkszeitung Karl Markaritzer se je na podijski diskusiji v Tinjah oprostil v imenu časopisa za izjavo kolumnista Ingomarja Pusta, ki je imenoval slovenske duhovnike mafijo. Prav pa bi gotovo bilo, če bi Markaritzer te svoje besede lahko ponovil tudi v svojem časopisu.

Univ. prof. dr. Anton Pelinka je odprl v Tinjah vrsto predavanj na temo 1938—1988/Razčistiti preteklost-Obvladovati bodočnost. V svojem referatu je dr. Pelinka analiziral vlogo Avstrije v 2. svetovni vojni in posledice, ki jih je zapustil nemško-nacionalni duh pri nas v Avstriji in na Koroškem.

Več v naslednji številki NT.

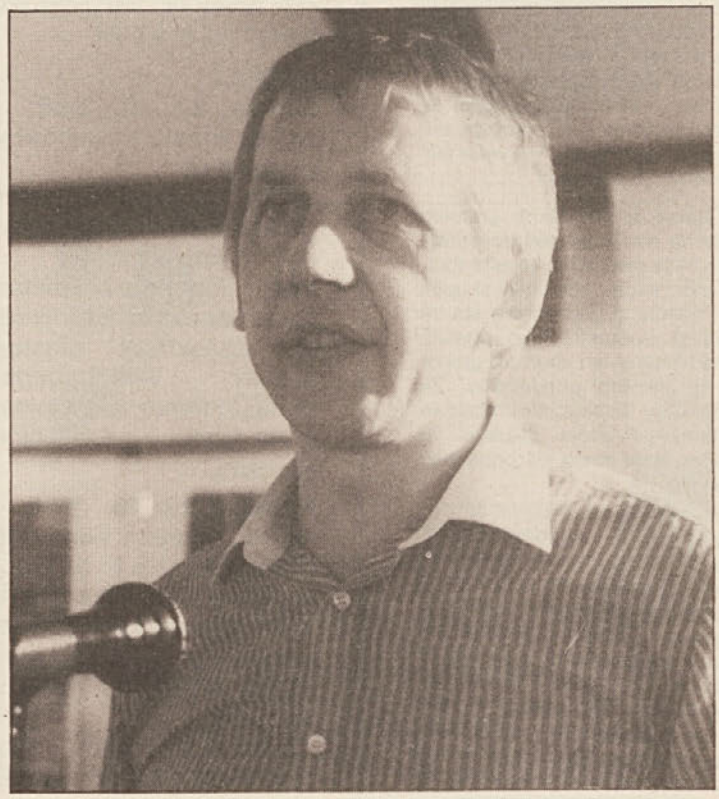
NAŠ GOST

Z Benediktom Dierlichom iz Zgornje Lužice (NDR) se je pogovarjal Franc Wakounig

Enojezične Evrope ni, je poliglotna

Benedikt Dierlich, mladi lužiškosrbski pisatelj, je že nekajkrat bil na pisateljskih srečanjih na Koroškem (Brezje) in v Sloveniji (Bled in Vilenica) in tako sodi med tiste, predvsem poleg Jurija Kocha, ki slovensko literarno ustvarjanje dobro poznajo in temu primerno vrednotijo.

Ta pogovor z njim je nastal na letošnji Vilenici, tik po tem, ko smo zvedeli, da se bosta Maja Haderlap in Andrej Kokot udeležila lužiškosrbskega praznika poezije. Kot je znano, sta Haderlapova in Kokot bila pri Lužiških Srbih deležna velikega sprejema in pozornosti.



NAŠ TEDNIK: Ali živite od pisanja samega ali pa ste kje drugje zaposleni?

DIERLICH: Delam na srbskem gledališču v Budyšinu/Bautzen kot dramaturg in vodja srbskega otroškega gledališča. Srbsko gledališče letno pripravi pet inscenacij, njegov obisk pa je zelo zadovoljiv glede na število srbskega gledalstva.

NAŠ TEDNIK: Od kdaj pišete?

DIERLICH: Od leta 1970 naprej pišem, animiral me je pa danes najbolj znani lužiškosrbski pisatelj Lorenz, ki mi je bil mentor. Jezikovno sem srbščino obvladal že od doma, Lorenz pa mi je odpiral svet literature.

NAŠ TEDNIK: Kako pa kot Lužiški Srb ocenjujete zamisel Srednje Evrope, ki je tu na Vilenici čisto v ospredju, in zakaj je po Vašem mnenju ta prireditev zrasla prav med Slovenci?

DIERLICH: Slovenci so razmeroma majhen narod, no, mi smo še manjši, in med Slovenci in Srbi so že več kot sto let ozke vezi. V Nemški demokratični republiki smo Srbi manjšina in osebno menim, da je tu v Sloveniji nekaj, kar je perspektivno pomembno, da se srečajo jeziki in kulture in se začenja medsebojni pogovor. Enojezične Evrope ni, ampak le poliglotna, večjezična.

NAŠ TEDNIK: Kako se kot Lužiški Srb počutite v Sloveniji, med Slovenci?

DIERLICH: Zelo dobro. Slovenska stvarnost, tako se mi vsaj zdi, je podobna moji doma. Temu se pridružuje še odprtost do jezikov. V Sloveniji sem drugič, tu imam znance in prijatelje in angažma za lužiškosrbsko stvar in literaturo je tu zelo živ.

NAŠ TEDNIK: Evropa kot ideja, kot skupna skrb, vse bolj pronica v zavest prebivalstva in to se odraža zadnje čase tudi v političnem dogajanju. Kljub temu pa imamo tu še stvarnost železne zavese, ki razdvaja in razpolavlja našo celino. Kako vi vidite to stvar?

DIERLICH: Kot pripadnik lužiškosrbskega naroda, ki živi v NDR, sem seveda močno integriran v razvoj odnosov med Nemško demokratično republiko in Zvezno republiko. Meja med njima je tudi meja med blokoma. In ti odnosi se odražajo tudi na kulturnem področju. Zato je šla v izgubo zavest, da v Evropi ne gre le za nemško-nemško vprašanje. Torej menim, da pri tem, kar se dogaja v Vilenici ali na Bledu ali v Brezjah in na Obirskem, gre za več kot le za vprašanje družbenih sistemov. Danes dialog ni mogoč več brez znanja in vednosti, da gre za večplastno kulturno podobo Evrope. In prav Vilenica je primer, kako se te vezi uresničujejo v dialogu.

NAŠ TEDNIK: Stiki med koroškimi Slovenci in Lužiškimi Srbi so dolgi in spoštljivi. Kako važnost jim prisojate vi?

DIERLICH: Sedaj govorim v imenu Zveze srbskih pisateljev: mi se že leta zavedamo, da moramo tudi mi storiti kaj za povezavo in zveze kultur in jezikov Evrope. K temu spada, da okrepimo naše tradicionalne zveze. Zato je pri nas nastala zamisel, da stike s koroškimi Slovenci, ki živijo v podobnih okoliščinah kot mi, okrepimo. Vrhu tega nam slovanska mentaliteta tu pri vas odgovarja, razvili ste skoraj iste mehanizme proti asimilaciji kot mi in morda se zato hitro in dobro razumemo.

K vsemu temu pa pride še dejstvo, da smo oboji zakoreninjeni v krščanski kulturi.

NAŠ TEDNIK: Vi imate praznik lužiškosrbske poezije, na katerega ste letos povabili iz Koroške Majo Haderlapovo in Andreja Kokota. Čemu?

DIERLICH: Na tem prazniku bojo prvič sodelovali avtorji iz nesocialističnih dežel, kar je v smislu dialoga in odpiranja, in zato je naša odločitev, da povabimo literate z zahoda, pravilna. Nam gre za to, da odpremo okno, razširimo pogled in damo vašim avtorjem možnost, da nas pobliže spoznajo.

NAŠ TEDNIK: Srbski pisatelji so redni gostje v Brezjah in na Obirskem in jim je slovensko-koroška literatura znana . . .

DIERLICH: To je bil še dodaten argument, da nočemo vselej biti tisti, ki kam gremo, smo gostje in povabljeni, ampak da svoje prijatelje povabimo k nam, da so naši gostje, da spoznajo naše življenje, naš vsakdanjik.

NAŠ TEDNIK: Hvala za pogovor.

Škof Laszlo pride v Globasnico!

Lani za državni praznik je Katoliška mladina prvič organizirala izlet v Trajštof, kjer se je srečala s tamkajšnjo mladino. Skupno s škofom dr. Štefanom Laszlom in hrvaško, madžarsko ter nemško govorečo mladino smo oblikovali mladinsko mašo in družabno srečanje. Ta način praznovanja državnega praznika je zbudil v raznih medijih širok in pozitiven odmev. Med drugim je o tem srečanju tudi poročala avstrijska televizija v večernih poročilih „Čas v sliki".

Čeprav je bilo takrat premalo časa za srečanje med posamezniki, se je med letom vseeno rodilo veliko sadov. Mladinski skupini iz Trajštofa in Globasnice sta se namreč pobratili. Tako obstaja med mladino teh dveh far globoko in iskreno prijateljstvo. Že večkrat so se skupine srečale in izmenjavale svoje izkušnje in težave, ki jih imajo kot pripadniki manjšin.

Nikoli pa bi ne prišlo do teh stikov, če ne bi posredoval župnik Florijan Zergoi raznih kontaktnih oseb in predvsem pogovora s škofom Štefanom Laszlom. Srečanja s škofom v okviru pogovorov in lanskega srečanja je združilo Globašane z Gradiščansko škofijo. Škof sam je po rodu Hrvat in obvlada še madžarščino ter nemščino. Njegova iskrena in prisrčna odkritost do manjšin pa je navdušila vse.

Iz teh razlogov smo se že lani odločili, da bomo priredili skupno srečanje vseh narodnih skupin. Seveda sta škofa Štefan Laszlo in Egon Kapellari bila takoj pripravljena sooblikovati to srečanje na državni praznik. Globaška mladina in fara se že z vso vnemo pripravljata na ta praznik.

SPORED:

Sobota, 22. 10. 1988:

18.00: Prihod mladincev v Globasnico

19.30: Pogovorni večer „Manjšine in nenasilne akcije" (farna dvorana)

Vodi: Toni Stelzhammer, podpredsednik Avstrijskega spravnega gibanja (Österr. Versöhnungsbund) in trener za skupine, ki se bavijo z nenasilnimi akcijami.

Nedelja, 23. 10. 1988:

10.30: Sprejem škofa ddr. Štefana Laszla in dr. Egona Kapellarija. Tiha procesija v spomin vsem žrtvam nacizma v farno cerkev.

11.00: Mladinska maša s škofoma

12.30: Agapa v farni dvorani in srečanje pri petju in plesu . . .

Darovi za tiskovni sklad 1988

Adela Grilc, Plaznica 40,—; Hubert Kescher, Selo 20,—; Jurij Malle, Vrh 20,—; Marija Hirm, Apače 20,—; Rudolf Urban, Goriče 50,—; Amalija Gregorn, Dule 30,—; Fric Hobel, Miklavčevo 50,—; Justina Brežjak, Žitara vas 20,—; Štefka Mihevc, Žitara vas 20,—; Angela Županc, Žitara vas 20,—; Franc Starc, Proboj 200,—; Margareta Petek, Polena 120,—; N. N., Šentvid 100,—; N. N., Šentvid 50,—; Valentin Rupic, Pogrče 20,—; Matevž Wakounig, Mlinče 20,—; Mirko Ogris, Drabunaže 50,—; Franc Urank, Encelna vas 20,—; Martin Komar, Kazaze 20,—; N. N., Dobrla vas 20,—; Katarina Sekol, Globasnica 20,—; Hanzi Miklau, Podhom 20,—; Jakob Sienčnik, Dobrla vas 20,—; Franc Lipuš, Plaznica 70,—; Marija Partej, Goselna vas 20,—; Rok Bučovnik, Goselna vas 30,—; Ana Golavčnik, Boja vas 50,—; Franc Kuster, Boja vas 50,—; Jože Golavčnik, Zagorje 20,—; N. N., Rute 20,—; Jože Wakounig, Kotmara vas 20,—; Marija Tscherteu, Šmiklavž 20,—; Janez Sajovec, Hodiše 20,—; Mihael Mothe, Plešerka 20,—; Tomaž Sabotnik, Plešerka 100,—; Josef Perdaher, Holbiče 50,—; Elizabeta Standtman, Klopce 20,—; Dominik Šmid, Sele pri Škocijanu 20,—; Karl Lavrenčič. Žirovnica 50,—; Herman Kariš, Sinča vas 20,—; Barbara Wutte, Podgrad 50,—; N. N., Žamanje 20,—; Gregor Slugovec, Lanceva 20,—; Franc Marolt, Grabalja vas 20,—; Ana Kuster, Mokrije 20,—; Georg Sturm, Mokrije 20,—; Andrej Apovnik, Mokrije 20,—; Ana Wutte, Gluhi les 20,—; Andrej Škof, Gluhi les 20,—; Andrej Polzer, Sp. Vinare 20,—; Stanko Wakounig, Sp. Vinare 20,—; Marija Polzer, Vesele 20,—; Janez Snedec, Ponikva 50,—; Luka Boročnik, Podkraj 50,—; Angela Močilnik, Podkraj 20,—; Janko Igerc, Podkraj 20,—; Marjeta Krajnc, Libuče 20,—; Marija Daniel, Libuče 40,—; Franc Lienhart, Libuče 30,—; Johan Koreschnig, Bukovje 1000,—; Fortunat Olip, Sele 50,—; Neža in Marija Olip, Sele 100,—; Ursula Mak, Sele 25,—; Johan Roblek, Borovnica 25,—; Franc Roblek, Sele-Borovnica 100,—; Ludmila Dovjak, Borovnica 20,—; Sebastijan Božič, Obirsko 50,—; Johan Roblek, Zg. Kot 50,—; Kristina Pegrin, Sr. Kot 20,—; N. N., Sr. Kot 25,—; Berti Dovjak, Sr. Kot 25,—; Marija Dovjak, Sr. Kot 20,—; Agnes Čertov, Sele 75,—; Angela Wieser, Rute 50,—; Florijan Knez, Lobnik 15,—; N. N., Lepena 60,—; Karl Ošina, Koprivna 50,—; Andrej Rapold, Bela 25,—;

Čestitamo!

Maks Michor, župnik v Kotmari vasi, je te dni obhajal svoj god. Za njegov praznik mu želimo vse najboljše, posebej še obilo zdravja in božjega blagoslova pri odgovornem delu v Gospodovem vinogradu.

*

V soboto, 8. oktobra, sta si obljubila večno zvestobo Silvo Užnik in Doroteja Olip, oba iz Sel. Mlademu paru iskreno čestitamo in jima želimo vse najboljše na novi življenjski poti. Čestitkam se pridruži tudi športno društvo DSG Sele.

*

V Bukovju pri Dobrli vasi je te dni obhajala Marija Mayritsch svoj 80. rojstni dan in god. Za dvojni praznik ji iskreno čestitamo in ji želimo še mnogo zdravih, zadovoljnih in srečnih let.

*

Uršula Mautz v Selah na Šajdi je pred kratkim praznovala 73. rojstni dan. Za njen praznik ji iskreno čestitamo in ji želimo obilo zdravja, sreče in zadovoljstva.

*

Tinjski stric — Tinej Sečnjak — je ta teden praznoval svoj 75. rojstni dan. Za njegov praznik mu iskreno čestitamo in mu želimo, da bi v zdravju in zadovoljstvu preživel še veliko let v prijetnem tinjskem domu.

*

Prihodnji teden bo obhajala v Bilčovsu gospa Urška Kassl svoj 60. rojstni dan. Za ta življenjski jubilej ji želimo obilo zdravja, sreče in zadovoljstva, obenem pa se ji zahvaljujemo za ves njen trud in delo v domačem kraju.

*

Pred kratkim je obhajala Marija Inzko v Celovcu svojo 60-letnico. K njeni okrogli obletnici ji iskreno čestitamo in ji želimo še veliko zdravih in srečnih let v krogu njene družine.

*

V Kazazah je pred kratkim praznoval Martin Komar iz Metlove svoj 65. rojstni dan. K njegovemu praznovanju mu iskreno čestitamo in mu kličemo še na mnoga zdrava in zadovoljna leta.

*

Kvadnikova mama, Marica Oraže, iz Sel obhaja te dni svoj god. Sosedje in znanci ji želijo vse najboljše in še mnogo srečnih in zdravih let.

*

Honzu Sibertčniku želimo vse najboljše za 61. rojstni dan. Da bi ostal zdrav in vesel kot doslej, mu želijo vsi njegovi znanci in prijatelji.

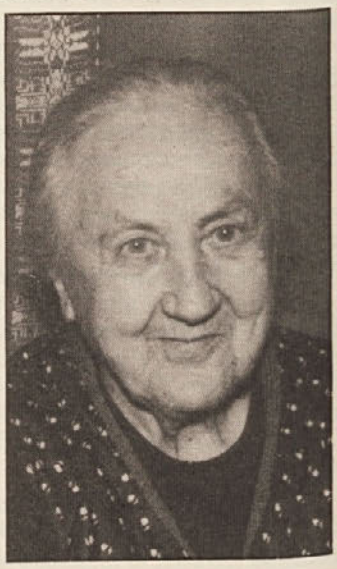
*

Kristini in Marku Trampusch se je rodil drugi otrok, sinček Matej. Srečnima staršema in bratu Sebastijanu čestitamo k družinskemu naraščaju.

*

Te dni praznuje svojo 85-letnico Burjakova mati — Marija Potočnik iz Podkraja pri Libučah. Slavljenko poznamo kot nadvse veselo in čilo ženo, ki je vse svoje življenje izkazovala svojo veliko ljubezen do otrok ter prijaznost do sosedov in znancev. Predvsem pa pridno prebira naše domače knjige, Naš tednik in Nedeljo. Zložila pa je tudi že marsikatero pesmico; morda se bo našla kaka založba, ki bi bila pripravljena posredovati nekatere njene pesmi širši javnosti.

Burjakovi materi pa želimo, da bi jo Bog še dolgo ohranil med nami in da bi še naprej ostala tako vesela, zabavna in prijazna.



● **IŠČEMO žensko za poldnevno zaposlitev od januarja 1989 dalje za varstvo dveh otrok, tel.: 04237/2623**

Vsako soboto
JAGNJETINA
Goltnik, pd. Volina, Podkraj 19, ob cesti na Peco-Pliberk

80-letnica Marice Rudolf

Marici Rudolfovi je tekla zibelka na Bistrici pod Peco, pri Rudolfu — zavedni slovenski družini. Oče je bil dolga leta župan bistriške občine. Mlado Marico so dali v Ljubljano v gospodinjsko šolo, kjer se je izurila v gospodinjstvu in nato imela več kuharskih tečajev po južni Koroški. Bila je vsa leta zelo aktivna pri Katoliškem izobraževalnem društvu, dolga leta tajnica, izvrstna igralka, igrala je veliko glavnih vlog, kakor „Dekle z biseri", „Almiro" pri Miklovi Zali in več drugih. Vsa leta je pela pri cerkvenem zboru, njen lepi alt je lepšal petje. Poleg tega je pisala note za cerkvene pesmi kakor tudi za narodne.

Med drugo svetovno vojno, ko je bila pri svoj sestri Vidi v Konovecah in je bil njen svak Anzl pri vojakih, je ona prevzela in vodila trgovino, vse je šlo naprej v najlepšem redu, čeravno je bilo težko in odgovorno. Bila je dober gospodar vse dotlej, ko je prevzela hčerka Vidi po svojem očetu trgovino. Še zmeraj je aktivna pri svoji nečakinji in njeni družini. Pa kljub svojim osemdesetim letom je še vedno mlada in kakor vsa leta raznašalka verskih listov v svoji okolici.

Šentjakob v Rožu: umrl Jozej Ogriz

Dne 30. septembra 1988 je v 59. letu starosti umrl Jozej Ogriz, pd. Kocov na Breznici. 5. oktobra 1988 smo ga ob številni udeležbi prijateljev in znancev položili na šentjakobskem pokopališču k zadnjemu počitku.

Rajnemu Joziju življenje ni bilo z rožicami postlano — služboval je najprej pri Lichtensteinu in nato pri tvrdki Katz & Klump. Moral je iti predčasno v pokoj, ker je bolehal za neozdravljivo boleznijo — zaradi hitrega staranja. Kljub skrbni negi svoje žene Marije, katero si je izbral v Jugoslaviji, za njega ni bilo več pomoči. Leta 1962 se je rajni Jozej poročil z Marijo, roj. Smolej iz Križ pri Jesenicah. Leta 1965 se jima je rodila hčerka Marija in izgledalo je, da je sreča družinskega življenja popolna — dokler ni kal bolezni začela razjedati njegovega telesa. Rajni Jozej je bil mirne narave — vendar vedno zvest član naše narodne skupnosti. Kljub temu, da že leta ni mogel v javnost, ga njegovi prijatelji in znanci niso pozabili — kar je pričala tudi udeležba pri pogrebu.

Pogrebne obrede je opravil župnik mag. Pepej Marketz. Dragi Jozej, odpočij se v rodni zemlji od tegob, katere ti je življenje prizadelo. Ženi Mariji in hčerki izrekamo naše iskreno sožalje!

Mi.

Šentjakob v Rožu — upokojenci na Jesenicah

Zveza društev upokojencev občine Jesenice je vabila dne 5. oktobra 1988 Društvo upokojencev Šentjakob v Rožu na proslavo 40. obletnice organizacije upokojencev v občini Jesenice. Zastopstvo upokojencev Šentjakob v Rožu se je te proslave udeležilo. Ob tej priložnosti je Zveza društev upokojencev občine Jesenice predala našim zastopnikom priznanje za zgleden odnos do upokojencev in njihovih organizacij. V imenu Društva upokojencev Šentjakob v Rožu se je gospod Miro Miškulnik zahvalil za predano priznanje in za odlično sodelovanje med obema društvoma.

Mi.

Gut aufgehoben
Stanko VERHNJAK

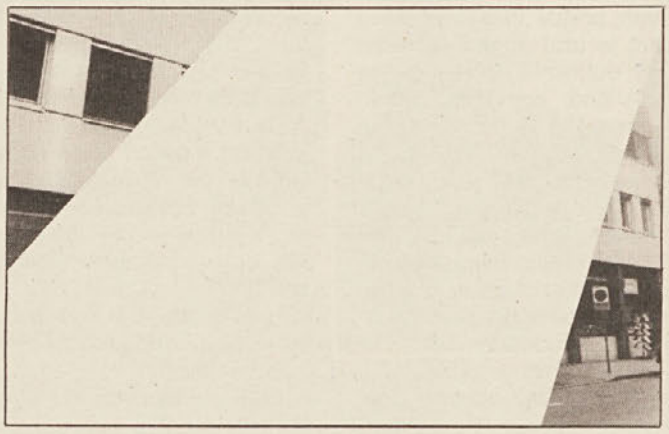
Grazer Wechselseitige Versicherung
9143 St. Michael / Šmihel, Hof / Dvor 23, Tel. (04235) 3260

Nagradno tekmovanje za MESEC OKTOBER:

1. nagrada
3 x zlatnik

Darovala Zveza-Bank Celovec

Glavna knjižna nagrada
+ 10 knjižnih nagrad
Mohorjeve knjigarne
v Celovcu



Če ste uganili, kaj slika predstavlja, pošljite pravilni odgovor na uredništvo Našega tednika.
Naslov: Viktringer Ring 26, 9020 Celovec

KLEINE ZEITUNG

SENIOR AKTUELL KLAGENFURT

Pod geslom „Senior aktuell" Kleine Zeitung letos že sedmič prireja sejem za naše upokojence. Nad sto podjetij, društev in organizacij bo razstavljalo od 14. do 16. oktobra na celovškem sejmišču v dvorani 5.

Nadvse zanimive bodo predstavitve, predavanja, zdravniški nasveti, prehrana, oblikovanje prostega časa, gospodinjstvo, moda in potovanje. Težišče tem pa bodo predvsem prosti čas, šport in zdravje. Predavali bodo strokovnjaki in izkušeni zdravniki. Videli boste tudi zelo zanimivo razstavo „Umetniki seniorji razstavljajo svoja dela".

Sejma se lahko udeležite od petka, 14. oktobra, do nedelje, 16. oktobra 1988, dnevno od 9.00 ure do 18.00 ure. Vstopnine ni.

Ponudba turistične agencije CARTRANS
od 16. do 24. oktobra 1988
OHRID — METEORA
Ogled samostanov v Jugoslaviji in Grčiji
šil. 4850,—
Prijave sprejema turistična agencija CARTRANS, tel.: 0463 / 51 26 80

Antonu Kuchlingu

Za slovo in v spomin ostalim

Saj smo bili pripravljeni na njegov odhod. Vseeno je resnica bridka. Odšel je od nas ta, ki nam je bil s svojim življenjem vzor, s svojo besedo buditelj, s svojo pesmijo tolmač naših čustev.

Njegovo življenje je v svojem poteku tipično za slovenskega duhovnika na Koroškem. Rodil se je 11. junija 1903 pri Domniku na Dobrovi v dobrolski fari. 8 je štel svojih bratov in sester. Med njimi je brat Janez, ki je bil tudi duhovnik in ki ga je nacistično nasilstvo zadelo neposredno hudo, da je za posledicami umrl star komaj 58 let, leta 1947 (27. avgusta). Trda je bila pot že koj v mladosti. Izhajajoč iz velike družine, ki si je morala v trdih časih trdo pridelovati kruh, je okusil vse bridkosti slovenskega študenta. V čas začetka njegovega šolanja spadajo plebiscitni boji, predvsem poraz 10. oktobra, ki smo ga trije slovenski študentje v njegovem razredu morali okušati sredi zmagoslavnih nemških sošolcev. Zatem kajpada so se vrstili grenki dogodki skozi vsa leta njegovega življenja. Lepi trenutki vmes pa so bili mašniško posvečenje 30. junija 1929 leta. Kot mlad duhovnik se je takoj odločil za to, da je iz hvaležnosti Bogu za dosego visokega cilja poklica, ki ga je nad vse cenil, omogočil nadobudnemu fantu iz svojih skromnih sredstev študij in odprl pot Slovencu do višje izobrazbe. Takrat je bilo na Koroškem še malo takih, ki bi mogli s svojo inteligenco biti preprostemu ljudstvu opora in hrbtenica. (Mimogrede: koliko je današnja številna slovenska inteligenca res „opora — hrbtenica" slovenstva na Koroškem?)

Tonetova službena pot je šla skozi Kaplo ob Dravi — pravzaprav skozi Šentjanž v Rožu, na Bistrico na Zilji, med nacizmom in zaradi njega v Šentlovrenc v Lesih, kjer je prišel med dobre ljudi, s katerimi se je prav lepo sprijaznil, tako da mu je slovo od njih po zlomu nacizma bilo kar težko. Vrnil se je med svoje Ziljane in nosil možato svo-

je breme, ki mu ga je nalagala propadajoča slovenska zavest. Bil je kot dušni pastir nadvse delaven, požrtvovalen, kar so hvaležno in pohvalno omenili zastopniki iz njegove fare ob grobu. Te njegove duhovniške dejavnosti so bile večkrat deležne tudi sosednje fare Čače in Gorje.

Svoje misli, želje in čustva je izlival v pesmi. Sad njegovih rahločutnih razmišljanj je pesniška zbirka „Drava, povej, kje dom je moj". Pa razen teh objavljenih pesmi je še veliko neobjavljenih. Kdo bo dvignil ta zaklad in Kuchlingovo duševno bogastvo beležil vsemu narodu?

Bolezen, leta so ga prisilila, da je šel v pokoj, res zaslužen pokoj l. 1976. Pri dobrih šolskih sestrah v Šentrupertu pri Velikovcu je našel za svoja težka zadnja leta zatočišče in vso oskrbo. Res lepo, požrtvovalno so mu stregle, posebno požrtvovalno si je za bolnega gospoda Kuchlinga prizadevala s. Andreja Melcher, za kar ji gre posebna hvala in zahvala. Olajšale so narodnemu trpinu v silno težki bolezni njegovo ugašajoče življenje. Ugasnilo je v Šentrupertu pri šolskih sestrah v jutranjih urah 1. oktobra 1988. Duhovniško pomoč ob njegovem odhodu s tega sveta mu je nudil župnik Andrej Karicelj. (1. oktober v družini je ominozen: veliko njegovih članov je umrlo prav 1. oktobra.)

Pogreb v četrtek, 6. oktobra, ob 14.00 uri v Šentrupertu pri Velikovcu je pokazal, da je bil rajni Anton osebnost, znana, upoštevana, spoštovana daleč naokoli. Mašo zadušnico je ob asistenci številnih duhovnikov opravil naš nadpastir Egon Kapellari. Prav posebno dobrodejno smo občutili, da je slovenska beseda dobila pravo mesto — Tone je gotovo še v grobu čutil zadoščenje zaradi tega in se nasmehnil.

Njegovi nekdanji farani iz Bistrice na Zilji so se še prav posebno oddolžili svojemu dušnemu pastirju s tem, da je njih cerkveni pevski zbor z lepim latinskim in slovenskim petjem sodeloval pri maši s škofom Kapellarijem za rajnega.

Veliko duhovnikov, veliko ljudstva, veliko zahvalnih in slavnih besed: bistriškega župnika g. Stanka Trapa, sošolca župnika Tomaža Holmarja, bistriškega farnega zastopnika, bistriškega župana in g. Janka Uranka, ki se je rajnemu zahvalil v imenu Krščanske kulturne zveze in Narodnega sveta koroških Slovencev.

Poleg bistriških pevcev so se ob koncu maše oglasili tudi moški glasovi iz Šentruperta, kar pravi oktet pod vodstvom Franca Hrastnika. Ta oktet se je tudi ob grobu še poslovil z ganljivo pesmijo.

Iz poslovilnih besed ob grobu naj naredim še zaključek tega na najnujnejše skrčenega spomina: Pred dobrimi 70-imi leti, ko je še divjala prva svetovna vojna, je nastopil rajni Tone Kuchling pot, ki naj bi nas pripeljala do idealov žive katoliške zavesti, do resnice in pravice, do nehlinjene enakopravnosti; do pravega miru in iskrene ljubezni.

Za te ideale je živel, se žrtvoval, delal in trpel z vso rahločutnostjo svoje pesniške duše, z vso odločnostjo možate zavzetosti za svoj slovenski narod na Koroškem. Trpel je ob neznačajnosti in nezvestobi svojih odpadajočih sonarodnjakov. Boril se je — to je manj znano — tudi s svojim škofom-sošolcem za preukrenitev splošnega protislovenskega toka na Koroškem.

Zdaj ob njegovem grobu ni važno, kaj so bili njegovi uspehi, katera velika dejanja bi naštevali, kakšne velike časti je dosegel.

Tomaž Holmar

Italijanska narodna skupnost v Piranu dobila svoj kulturni center

Italijanska narodna skupnost v Piranu je v soboto, 8. 10. 1988, doživela velik dan: slovesno je dobila in prevzela v last rojstno hišo Giuseppeja Tartinija, največjega italijanskega pesnika. Ta hiša je tako darilo za 40. rojstni dan organizacije italijanske narodne skupnosti v Piranu, ki je seveda vključena v strešno organizacijo italijanov v Istri, Italijansko unijo. Piranska organizacija je poimenovana po Tartiniju.

Tartinijeva rojstna hiša je odslej italijanski kulturni center za slovensko Primorje. V razgovoru z Našim tednikom sta predsednik skupnosti, Riccardo Giacuzzo, in pa podpredsednik Boris Bertoni soglasno ugotovila, da „s temi prostori rasteta kvaliteta in kvantiteta, ljudje imajo kam priti, mi jim lahko nudimo, česar včeraj nismo mogli".

Hiša je vzorno restavrirana in popravljena ter opremljena za sodobno poslovanje kulturnega in etničnega centra narodne skupnosti. V pritličju je večnamenska koncertna dvorana, v posameznih nadstropjih pa so tiskarna, snemalni studio, plesni studio, fotolabor, računalniški center, arhiv, videoteka in na podstrešju velika galerija, ki bo na razpolago tako likovnikom kot keramičarjem.

Priprave za popravilo hiše so trajale več let, sredstva so prispevala domača podjetja in ustanove, republika Slovenija pa je dodala polovico že zbrane vsote.

Med renovacijo so naleteli na vrsto umetniško dragocenih stvari, med drugim na freske, ki so bile pod debelo ploščo ometa in so bile čisto pozabljene. Spomeniško varstvo se je takoj zavzelo zanje in jih očuvalo pred uničenjem. Vsi ti posegi pa so zavlekli čas popravljanja in tako je bil potreben nov financijski sporazum med ZKO Slovenije in Pirana, občino Piran, Italijansko unijo Piran ter ljudsko univerzo v Trstu.

Giacuzzo in Bertoni sta posebej poudarila, da so prebivalci Pirana in okolice, in to ne glede na narodno pripadnost, zelo pozdravili popravilo hiše in njeno ponamenjenje. Zato sta njena otvoritev in predaja italijanski narodni skupnosti bili tudi tako velik dogodek. Med drugim so se slovesnosti udeležili presednik SZDL Slovenije, Jože Smole, italijanski ambasador v Beogradu, Maximo Castalda, in italijanski generalni konzul v Kopru Felice Scauso, piranska županja Tatjana Kosovel, predsednik piranskega Izvršnega sveta Danilo Danev in tudi predsednik Slovenske skupnosti Marjan Terpin.

Prireditev je bila dvojezična, in v svojem govoru, ki ga je imel tudi v italijanščini, je Jože Smole poudaril, da je ta hiša simbol sožitja.

Italijanska narodna skupnost bo Tartinijevo hišo, svoj novi kulturni center, skušala napolniti z življenjem. Pogoji so odlični in tudi načrtov je že dovolj. Vse kaže, da hiša ne bo samevala. Zanimanje zanjo je že zdaj veliko, postala je mala turistična atrakcija. Med pogovorom, ki smo ga imeli z obema predstavnikoma narodne skupnosti Italijanov v Piranu, so prihajale trume ljudi na ogled hiše. Zelo številno pa so med obiskovalci zastopani nekdanji Pirančani, ki so prišli na ogled od vsepovsodi.

Renovacija in adaptacija Tartinijeve hiše je potekala po načrtih arhitektov Nebojše Vranešiča iz Ljubljane, ki je bil glavni arhitekt, in Enza Angiolinijsa, ki je bil pristojen za notranjo opremo. Vsa gradbena dela so izvedla komunalna podjetja Pirana, zahtevna restavratorska dela pa je odlično opravil in jih še opravlja ljubljanski restavratorski center.

Tartinijeva hiša, ki že odraža prve odtenke nove urbanistične ureditve Pirana po zamisli Borisa Podrecce, naj ne bi bila zgolj kulturni center italijanske narodne skupnosti, ampak prostor pozitivne konfrontacije z večino, da bosta obe znali skupaj živeti. Tartinijeva hiša je odprta hiša, odprta za vsakogar.

Franc Wakounig

Renovirana Tartinijeva hiša, sedež italijanskega kulturnega življenja v Piranu. Predsednik italijanske organizacije Riccardo Giacuzzo (mala slika) je ponosen na storjeno delo.

Vaš osebni inserat v Našem tedniku

Do konca oktobra brezplačen!

- Iščete delovno mest, stanovanje, motorno vozilo, itn?
- Iščete delojemalce, domačine?
- Se hočete česa znebiti (starih oblek, pohištva, itn.)?
- Imate kmetje kaj naprodaj?

Vse to in še drugo lahko BREZPLAČNO objavite v Našem tedniku do konca oktobra!

Po telefonu pa nas lahko dosežete: Celovec 0463 / 51 25 28-21

Prosim, brezplačno objavite v naslednji številki naslednje besedilo, največ do 20 besed:

Naslov:

Izrežite in pošljite na naslov: Naš tednik, Viktringer Ring 26, 9020 Klagenfurt / Celovec

naš tednik -inserati za naše bralce

„Heimat bist du großer Fö(h)ne“ ali desetooktobrske slovesnosti brez koroškega gvanta

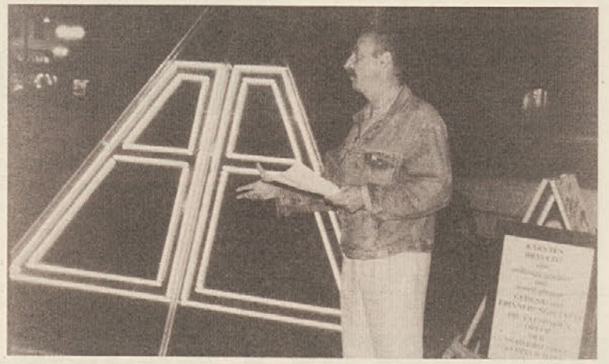
„Heimat bist du großer Fö(h)ne“ je bil naslov seriji alternativnih prireditev letošnji koroški desetooktobrski domovinski enolončnici. Podnaslov je bil „Umetnost in kultura v odporu“. Cikel prireditev se je začel v sredo, 5. 10. 1988, za hrbtom (!!!) celovškega zmaja na Novem trgu. Waltraud Cooper je z računalniško vodeno avdiovizualno inštalacijo postavila mobilni antifašistični monument, ker, kot je dejal Dietmar Pickl, na tem mestu še ni osrednjega deželnega spomenika žrtvam nacistične strahovlade.

Nekaterim koroškim dedcem ta prireditev sploh ni prijala in so svoje nezadovoljstvo izrazili suvereno, demokratično in odločno, kot se nekaj takega spodobi v dneh pričakovanja velikega koroškega dne, 10. oktobra. V bistvu se argumentacijski magacin takih možatih Koroščev izraža v krepkih „čuših“, „partizanih“ in turističnem napotku „horuk iban Loibl“. Zmaj in Marija Terezija pa sta molčala (si taciusses, filo . . .)

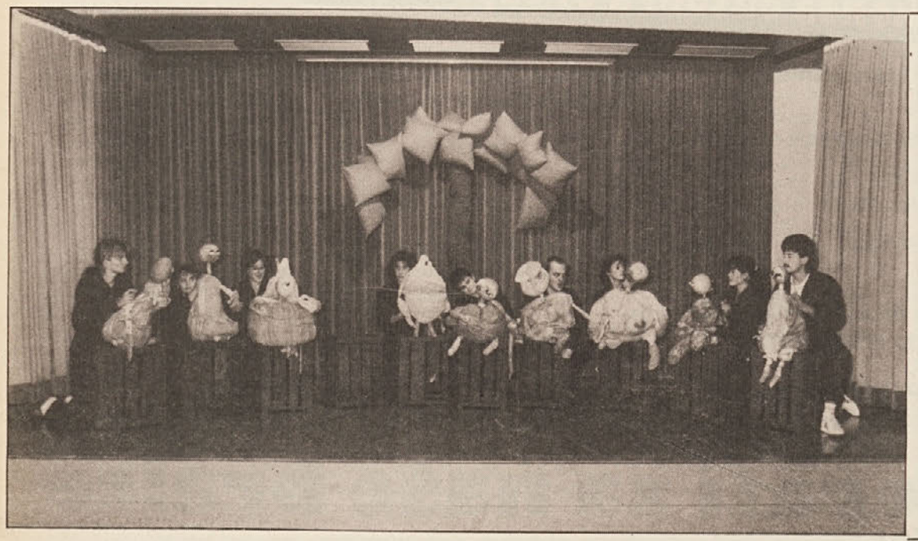
Na univerzi je potem bila Ruissova cenzura v Avstriji ter predstava dveh delovnih načrtov načrtovane, a ne dokončane televizijske nadaljevanke Turrini-Palla-eve „Arbeitersaga“ (Če Orf noče, nič ne gre.) V četrtek je v Mladinskem domu bil koncert „Roža“ Ponižani in razžaljeni, v petek pa prav tako v Mladinskem domu „O, du mein Österreich“ in „Frauen, Frieden, Frust“ (kje je četrti F, kajti eno tako f-jevsko četvererico že poznamo). Uvodoma pa sta državnozborski poslanec Karel Smolle in zeseojevski tajnik Marjan Sturm spregovorila o trenutnem narodnopolitičnem trenutku koroških Slovencev. Vroče je bilo.

„Heimat bist du großer Fö(h)ne“ je svoje meje zaprla v soboto, 8. 10. 1988, v Mladinskem domu, kjer je Bernhard C. Bunker bral svoje domovinske pesmi, glasbeni teater K&K Experimentalstudio pa navdušil in v razmišljanje usmeril navzoče.

Za tiste pa, ki jim ni za alternativne poti skozi oktobrsko meglo koroške nedeljene dežele, pa so bile itak na pretek organizirane one, rjavkasto obarvane maršrute z gromkimi nagovori in martialično-herojsko postrojenimi dedci in do krvi zvestimi ženami. (Da šega dol ne pride!) wafra



Mag. Dietmar Pickl med govorom na Novem trgu



Premiera lutkovne igre

REVOLUCIJA V DEŽELI SADJA IN ZELENJAVE

je bila pretekli torek v Modestovem domu v Celovcu. Ob5-letnici lutkovne skupine bodo pripravili tudi razstavo lutk, s katerimi so v preteklih letih igrali.

Slika: Dolinšek

Koroški dnevi v Italiji — širok prikaz naše kulturne ustvarjalnosti

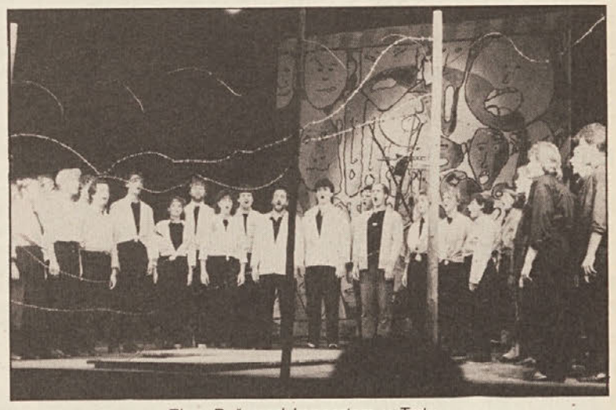
Začetek Koroških dnevov v Italiji je bil dober. Kot poročamo spredaj, je v soboto, 8. 10. 1988, bilo na sporedu srečanje med Narodnim svetom koroških Slovencev in Slovensko skupnostjo ter tiskovni razgovor, zvečer pa je mešani zbor „Rož“ nastopil pri salezijancih v župniji Sv. Jakoba v Trstu.

Pevci Roža so tudi to pot dokazali, da so kos vsem izzivom in da znajo koncert prinesti tako, kot je namen njegove sporočilnosti. Publika je od pesmi do pesmi bolj in bolj sledila zboru in mu na koncu z dolgim aplavzom izrekla priznanje in zahvalo za nepozaben večer.

Rož je v nedeljo pozno popoldne nastopil v Gorici in tudi tam je navdušil občinstvo.

V ponedeljek, 10. oktobra, je v Peterlinovi dvorani na Donizzetijevi ulici bila razstava novih slik Rudija Benetika in predstavitev knjige Zgodovina koroških Slovencev. Za uvod je Darja Kapus zaigrala na klavir, dr. Janko Zerzer je predstavil slikarja Benetika. Orisal je njegovo dosedanjo ustvarjalno pot in iskanje različnih izraznih možnosti, povedal pa je številno zbranemu občinstvu, da je Benetik dobitnik številnih priznanj.

Z leve: Rudi Benetik, docent Morič in dr. Zerzer



Zbor Rož med koncertom v Trstu

Knjigo Zgodovino koroških Slovencev je predstavil doc. dr. Andrej Morič, eden od avtorjev. Prikazal je genezo te knjige, od prvih zamisli do dveh izdaj, slovenske in nemške, in je svoja izvajanja ilustriral s prikazom reakcij koroške politične stvarnosti, ki so segala od zavračanja do zahteve, da je knjigi treba odvzeti aprobacijo kot učbenik.

3. Koroški kulturni dnevi so se nadaljevali v četrtek, 13. oktobra, z diskusijo in pričevanji o koroških Slovencih v času nacizma. Diskutirali in pričevali so dekan Kristo Srienc, dipl. trg. Janko Urank in Maria Olip, Vrtnikova iz Sel. Diskusijo je vodil podpredsednik KKZ, Lovro Kaselj.

V soboto in nedeljo, 15. in 16. 10., se bojo zaključili 3. Koroški dnevi v Italiji s sledečimi prireditvami:

Šmihelski lutkarji bojo s festivalom ropotulj, zvoncev in kuhinjskih loncev gostovali v soboto, 15. oktobra, v Gorici, Štandrežu in Števerjanu, v nedeljo, 16. oktobra, pa v Doberdobu, Mačkoljah in v Bazovici.

Ansambel Drava bo v soboto zvečer nastopil v Finžgarjevem domu na Opčinah in v nedeljo popoldne v Gorici, v telovadnici Katoliškega doma.

V nedeljo, 16. oktobra, dopoldne po maši bojo v Ukvah nastopili: Plazniška dekleta, družina Lipuš in pa trio Libuče, popoldne pa imajo koncert v Gorenjem Tarbiju v Benečiji.

Franc Wakounig

Literarni sosedje gostje v reviji Podium

Zanimanje za sosednje literature in odpiranje tem pojavom ni velika krepost kakanske realnosti, kajti vse preveč je zasidrano v njej še samozadovoljno „mi smo mi“ kot maksima političnega in kulturnega delovanja.

V bistvu pa v tej zaverovanosti kakanci ne opazijo, da njihov horizont dostikrat ne sega niti do prvega krtovca, kaj šele čez njega in da zato v bistvu vse bolj tonejo v nepomembnost, majhnost.

Hvala Bogu pa ta ozkokariranost ni povsod uspela: na Nižjem Avstrijskem izhaja literarna revija PODIUM, izdaja jo literarni krožek Schloß Neulengbach, in z najnovejšim zvezkom krepko odpira vrata, okna in v sosednje, o groza-vzhodne-države in bralcu nudi bogato bero iz češke, slovaške, madžarske, slovenske in hrvaške literarne zakladnice.

Namesto slovesnega (in zato nemalokrat puhlega) uvoda je založnik Podiuma, Alois Vogel, zapisal med drugim sledeče: „Ta dvojni zvezek naj bi nudil majhen vpogled v literarno ustvarjanje nekaterih naših sosedov. V glavnem je beseda dana tistim narodom s svojimi pesniki in pisatelji, ki, čeprav so dolgo časa živeli z Avstrijo v neki državni zvezi, so bili pri nas premalo upoštevani in so to tudi še danes.“ Nadalje Vogel piše, da zamujenega sicer ni možno nadoknaditi, a vsak naj bi se potrudil, da bo ravnal bolje.

V reviji je predstavljenih 54 pesnikov in pisateljev, v petih uvodnih esejih pa so predstavljene literature Češke, Slovaške, Madžarske, Slovenije in Hrvaške.

Jasno je, da v reviji niso predstavljeni vsi pisatelji in pesniki v teh državah. Vendar pa pričujoči izbor nudi široko informacijo o dogajanju in razvojih na literarni njivi omenjenih sredin in od slovenskih pesnikov in pisateljev so (v prevodu, kot so v prevodu predstavljeni vsi ostali jezikovni mojstri, kajti sicer bi obseg in stroški revije narasli v nedogled, strašijo po časopisih, govorih in televiziji ter radiu. Podium jih je vzel resno, prijel je besedo sosed za besedo in nastala je antologija soseščine, zvezek, ki podira predsodke in omogoča stvaren pogled okoli sebe. Izdajatelj že obljublja podobno izdajo za nemško, švicarsko, lihtenštanjsko in italijansko literarno sceno. Kdo se je ne bi veselil, ko pa je že prvi poskus tako uspel.

Podium pa je zasebna reč) omenjeni Tone Kuntner, Ivan Minatti, Tomaž Šalamun, Pavle Zidar, Herman Vogel, Milka Hartman, Niko Grafenauer (pravajalca P. Kersche in J. Ferk), esej o slovenski in hrvaški literaturi pa je napisal prof. Janez Rotar.

Besede sosed, soseščina, medsosedski odnosi ininin kar

Franc Wakounig

SLOVENSKI SPORED AVSTRIJSKEGA RADIA VSAK DAN od 18.10—19.00

Petek, 14. oktobra
Koroški liki (R. Vospernik). Jezikovni pogovori (J. Messner).

Sobota, 15. oktobra
Duhovni nagovor (župk. H. Olip). Voščila (M. Hartmann).

Ned., 16. oktobra
Potopis: Klaus Einspieler, nagrajenec Evropskega sveta, absolvent slovenske gimnazije, na potovanju na otoku Ciper.

Pon., 17. oktobra
80: SPD Trta v Žitari vasi.

Torek, 18. oktobra
Partnerski magazin.

Sreda, 19. oktobra
Narodno-zabavna glasba.

Čet., 20. oktobra
Rož — Podjuna — Zilja.

KOMUNIKACIJA V DVOJEZIČNEM OKOLJU

Ker ljudje nismo samo družbeno, temveč tudi družabno bitje, se moramo med seboj sporazumevati. Včasih se tudi ne moremo. Ponuja se torej vprašanje o kvaliteti komunikacije. In ker imamo ljudje sposobnost, da se znamo učiti, se lahko naučimo tudi več jezikov. Če obvladamo več jezikov, potem pa si moramo biti na jasnem, s kom, kdaj in kje govorimo kateri jezik. Da to včasih ni enostavno, to vemo Slovenci na Koroškem, ki smo vsaj dvojezični. — Kako občevati tako v zasebnem kot v javnem dvojezičnem okolju? Kakšna je naša zavest o dvojezičnosti? Kje tičijo problemi dvojezične komunikacije? Vprašanja se kar trgajo iz grozda. Zato ne more biti narobe, če o tej temi tudi javno spregovorimo in poiščemo uporabne in zadovoljive odgovore. Slovenski radio začenja novo serijo. Avtor je sociolog dr. Franc Merkač.

Obvestilo

Poslovni čas Posojilnice Pliberk in njenih poslovalnic v Šmihelu in v Globasnici je v sobotah od 9.—11. ure!

● Celovec

SEŽIGANJE KNJIG (dokumentarna razstava), Nemčija 1933, — pogoji in posledice
Razstava bo na ogled od 7. do 20. oktobra 1988, od ponedeljka do petka med 8. in 18. uro, v soboto pa od 8. do 12. ure
Kraj: Univerza za izobraževalne vede v Celovcu
Otvoritev razstave: v petek, 7. 10., ob 19. uri
Za otvoritev bo predaval Klaus Amann: „Dort, wo man die Bücher verbrennt, verbrennt man am Ende auch Menschen"
Prireditelji: Förderungsstelle des Bundes für Erwachsenenbildung, Universität für Bildungswissenschaften, Österreichische Gesellschaft für Kulturpolitik

● Loče

OPERA ZA TRI GROŠE (Bert Brecht)
Čas: sobota, 15. 10., ob 20. uri
Kraj: Kulturni dom Loče
Prireditelji: SPD „Dobrač" na Brnci, SPD „Jepa-Baško jezero" v Ločah, KD „Peter Markovič" v Rožeku, SPD „Rož" v Šentjakobu, SPD „Danica" v Šentvidu, SPD „Vinko Poljanec" v Škocijanu, SPD „Srce" v Dobrli vasi, SPD „Trta" v Žitari vasi in Slovenska prosvetna zveza v Celovcu
Gostuje: Slovensko ljudsko gledališče Celje

● Šentprimož

OPERA ZA TRI GROŠE (Bert Brecht)
Čas: nedelja, 16. 10., ob 20. uri
Kraj: Kulturni dom Šentprimož
Gostuje: Slovensko ljudsko gledališče Celje.

● Apače

OTROŠKI POPOLDAN
Čas: nedelja, 16. 10., ob 15. uri
Kraj: župnišče v Apačah

● Celovec

Razstava del slikarja Antona Repnika
Z MUTE V SLOVENIJI
Odprtje razstave bo v petek, 14. 10., ob 18. uri
Kraj: Mohorjeva knjigarna v Celovcu
Umetnika bo predstavil dr. Ivan Sedej, iz svojih zbirk bo bral pesnik Tone Kuntner, na citre pa bo igral prof. Stanko Lodrant

● Loče

LITERARNI VEČER S TONETOM KUNTNERJEM
Čas: petek, 14. 10., ob 19.30
Kraj: pri Pušniku v Ločah
Prireditelj: SPD „Jepa-Baško jezero"
Literarno branje pa bo zaokrožil prof. Stanko Lodrant z igranjem na citre

● Globasnica

SREČANJE KATOLIŠKE MLADINE VSEH NARODNOSTI AVSTRIJE

Čas: v soboto, 22. in v nedeljo, 23. oktobra 1988
Kraj: Globasnica
Spored: sobota, 22. oktobra 1988: 18: — prihod mladine v Globasnico; 19.30 — pogovorni večer na temo „Manjšina in nenasilne akcije", **vodi:** Toni Stelzhammer.

Nedelja, 23. oktobra 1988: 10.30 — sprejem škofov pred župniščem — dr. Egon Kapellari in ddr. Štefan Laszlo — nato procesija — v spomin vsem žrtvam nacizma — v farno cerkev; 11: — mladinska maša z obema škofoma; 12.30 — AGAPA v župnišču; 13.30 Srečanje ob pesmi, plesu, igrah . . .
Prireditelj: Katoliška mladina

Kat. dom prosvete Kath. Bildungsheim

v nedeljo, 16. 10., ob 19.30
Koncert: PREDKLASIKA IN IMPRESIONIZEM NA HARFI
Harfistka: Pavla Uršič-Kunej

v torek, 18. 10., ob 19.30
RUSKI PRISPEVEK H KRŠČANSKI EVROPI, nem.
Predavatelj: kardinal dr. Franz König

v četrtek, 20. 10., ob 19.30
Predavanje: 1918—1938—1988: KONTINUITETA IN DISKONTINUITETA, nem.
Predavatelja: univ. prof. mag. dr. Norbert Schausberger, mag. dr. Christiana Potočnik, Tinje

v petek, 21. oktobra, ob 19.30
Predavanje: SPOZNAVATI SAMEGA SEBE V SANJAH, nem.
Predavatelj: univ. prof. dr. Erich Löschenkohl

od sobote, 22. 10., od 9. ure do nedelje, 23. 10., do 17. ure
ZDRAVSTVENA TELOVADBA ZA HRBTENICO, nem.
Voditeljica: Linda Springer, Gradec

od nedelje, 23. 10., od 18. ure do četrtka, 27. 10., do 9. ure
DUHOVNE VAJE ZA DUHOVNIKE, nem.
Vodi: g. Maximilian Breig, Augsburg

GALERIJA TINJE
Razstava del 8. slikarskega tedna v Svečah (še do 21. oktobra)

v soboto, 22. 10., ob 19. uri
ODPRTJE RAZSTAVE DEL MARTE KUNAVER
Slike (olje) in osnutki za barvna okna

● Celovec

„ . . . IN TI MORAŠ PROČ!" — predstavitev knjige Založbe za družbeno kritiko
„ . . . UND RAUS BIST DU!" — Ethnische Minderheiten in der Politik (Verlag für Gesellschaftskritik)
Čas: četrtek, 20. oktober 1988, ob 20. uri
Kraj: Kulturna taberna Pri Joklnu v Celovcu

● Trg

GOSPEL-ROCK-FESTIVAL
Čas: sobota, 15. 10., ob 19. uri
Kraj: dvorana delavske zbornice v Trgu
Nastopajo: Outi & Lee, Spes Vivens, Cheerful Message
Vstopnice za koncert so na voljo pri Katoliški mladini v Celovcu (vstopnica za mladino stane 60,—)

● Celovec — razstave

RAZSTAVA del Hansa Langitza (Cartoons)
Kraj: Kulturna taberna „Pri Joklnu" (do 21. okt.)

TAM, KJER SEŽIGAJO KNJIGE
Razstava knjig, slik, časopisov, lepakov idr. o sežiganju knjig leta 1933 v Nemčiji
Kraj: Univerza za izobraževalne vede (do 20. okt.)

ZORAN MUŠIČ — Grafike in gvaši
Kraj: Galerie 61

● Rožek

RAZSTAVA del Ernsta Gradischniga
Kraj: Galerija Rožek

Gut aufgehoben
Stanko VERHNJAK
Grazer Wechselseitige Versicherung
9143 St. Michael/Šmihel, Hof/Dvor 23, Tel. (04235) 3260

● OGLAS
ŠTUDENTKE!
Na Dunaju v XX. okraju oddam sobi.
Informacije:
tel.: 0 42 36 / 25 43

OGLAS
Stare slike, tudi pokvarjene — spet ko **nove,** povečamo in pomanjšamo slike, kolorirane slike, slike za potne liste v vseh velikostih lahko vzamete kar s seboj.
Znan po solidnem delu —
ekspres-foto HEDANEK,
Celovec, Paulitschgasse/ na vogalu Bahnhofstraße,
tel. 04 63 / 54 783

DOPUSTNIŠKA DOŽIVETJA z Našim tednikom

skupaj s KKZ, z Družino in domom in s Cartransom

Štiri dopustniške dneve ob ogledu krajev MEDJUGORJE — MOSTAR — SARAJEVO — PLITVICE

Varianta A — avtobus

TERMIN: 23.—26. oktober 1988

Spored:

23.10. CELOVEC — LJUBLJANA — ZAGREB — BANJA LUKA — JAJCE — SARAJEVO; večerja, zabava, nočitev.

24.10 ogled Sarajeva (Gazi-Husrevbegova mošeja, muzeji, cerkve, olimpijsko mesto)
turško kosilo v restavraciji MORICA HAN
popoldne prosto za osebni ogled mesta; večerja, zabava, nočitev

25.10 po zajtrku vožnja v Mostar, skupno kosilo s skupino B; ogled MOSTARJA, MEDJUGORJE: ob 18.00 zahvalna maša ob 40-letnici NT; nato večerja, nočitev

26.10 po zajtrku odhod domov na progi SPLIT — ŠIBENIK — ZADAR — KARLOBAG — PLITVICE — KARLOVAC — NOVO MESTO — LJUBLJANA — CELOVEC

Cena variante A 1960,— šil.

doplačilo za enoposteljno sobo 680,— šil.

VKLUČENO: avtobusni prevozi po navedeni progi — namestitev s polnim penzionom v hotelih sredje kategorije — vodnik

PRIREDITVE

● Celovec

LITERARNO BRANJE
Jochen Hoffbauer — Ludwig Legge — Friedrich G. Paff
Čas: četrtek, 27. oktobra 1988, ob 18. uri
Kraj: v Mohorjevi knjigarni v Celovcu, Viktringer Ring 26
Prireditelj: Mohorjeva založba in Krščanska kulturna zveza

● Dobrla vas

DOBER VEČER, SOSED
Čas: sobota, 22. oktobra 1988, ob 20. uri
Kraj: Kulturni dom v Dobrli vasi
Sodelujejo: Sängerrunde Tauchendorf, kvartet bratov Smrtnik, MePZ „Srce" iz Dobrle vasi
Prireditelja: Slovensko prosvetno društvo „Srce" in Liga za človekove pravice

● Šentjakob v R.

DOBER VEČER, SOSED
Čas: sobota, 22. oktobra 1988, ob 19.30
Kraj: Kulturni dom v Šentjakobu v Rožu
Nastopa: MePZ „Rož" s koncertom „PONIŽANI IN RAZŽALJENI" pesmi zatiranih narodov
Prireditelja: Slovensko prosvetno društvo „Rož" in Liga za človekove pravice

● Sveče

ODKRITJE GORŠETOVEGA SPOMENIKA
Čas: nedelja, 23. oktobra 1988, ob 11. uri (po maši)
Kraj: na pokopališču v Svečah
Prireditelj: SPD „Kočna" v Svečah

● Borovlje

DOBER VEČER, SOSED
Čas: torek, 25. oktobra 1988, ob 19.30
Kraj: Mestna hiša v Borovljah
Nastopajo: Stadtchor Ferlach, MePZ „Rož" iz Šentjakoba v R., MoPZ SPD Borovlje
Prireditelja: Slovensko prosvetno društvo v Borovljah in Liga za človekove pravice

● Sveče

DOBER VEČER, SOSED
Čas: ponedeljek, 24. oktobra 1988, ob 20. uri
Kraj: v kinodvorani na Bistrici
Sodelujejo: Männergesangsverein St. Egyden/MoPZ iz Šentilja, Gemischter Chor Althofen/MePZ iz Althofna, Vaščani pojo, MoPZ „Kočna" iz Sveč, mešani cerkveni zbor iz Sveč
Slavnostni govornik: mestni svetnik dr. Erhard Busek
Prireditelj: Slovensko prosvetno društvo „Kočna" iz Sveč

Z Našim tednikom na MARTINOVANJE

v soboto in nedeljo, 12. in 13. novembra 1988

- Prihod v Varaždinske toplice, dobrodošlica in kosilo
- Namestitev v hotelu
- Popoldne prosto
- Večerja z Martinovimi specialitetami in ½ l vina na osebo, krst mošta ob sodelovanju harmonikarja
- Naslednji dan po zajtrku prosti dopoldan in izlet v Kostanjevico

cena 930,— šil.

ODHODI: 7.00 Dobrla vas — Sienčnik, 7.10 gostišče Juenna, 7.15 Šmihel — Zadruga, 7.20 Pliberk — Zadruga, 7.35 Škocijan — Posojilnica, 8.00 Celovec — Cartrans, 8.20 Kožentavra — gostilna Mlečnik.

PRIJAVE SPREJEMATA:

NAŠ TEDNIK
tel.: (04 63) 51 25 28-21

CARTRANS
tel.: (04 63) 51 25 80

Po poroki Selani spet kompletni!

Sturmberger v nedeljo v Selah!

Zopet dva igralca izključena

Žrelec — Globasnica 3:0

Globasnica: Kaiser 4, Vugrinec 3, Hutter 3, Sadjak 2, Elbe 2 (75. Kollmann), P. Micheu 2, Matschek 2, E. Pajančič 2, Gregorič 2, S. Pajančič 2, Vavče 2;
Žrelec, 150 gledalcev
Sodnik: Stauer (dober)
Strelci: Bergmann, Lippautz, Micheu (avtogol)
Rdeči karton: Micheu in Hutter

Brez treh standardnih igralcev so morali Globašani k prvemu na lestvici v Žrelec. Schatz in Thonhofer sta bila poškodovana, Micheu pa je bil v zadnji tekmi izključen. Brez teh igralcev so bili Globašani za razred slabši od domačinov.

Moštvo iz Žrelca je igralo letos že boljše, brez nadaljnjega bi jih kompletno globaško moštvo lahko tokrat premagalo.

Zaradi kritiziranja sodnika pa sta tokrat bila izključena še Micheu in Hutter.

Sinča vas — DSG Sele 1:0 (1:0)

Sele: Oraže 4, Stanko 5, Mak 2, K. Hribernik 3 (46. Jug 2), Kulmeš 3, N. Čertov 2, Wieser 3, P. Čertov 2, A. Oraže 2, Fera 2, N. Hribernik 2;
Sinča vas, 100 gledalcev
Sodnik: Leschanz (dober)
Strelec: Lipusch (30.)

Zaradi poroke bivšega selskega vratarja Silverta Užnika sta Selanom manjkala Zdravko Oraže in Siegfried Užnik, igrala pa tudi nista Nanti Olip in Martin Hobel, ki bo po lastnih besedah verjetno moral zaradi poškodbe končati kariero. Tako oslabljeni Selani v tej tekmi niso bili kos domačinom, ki pa prav tako niso pokazali mnogo.

Že v nedeljo pa bo moštvo spet vsaj delno kompletno, doma proti vodečemu iz Žrelca/Ebental hočejo Selani slaviti šesto zmago v tem prvenstvu. Žrelec je s trenerjem Sturmbergerjem, bivšim kapetanom avstrijske reprezentance, letos še nepremagan in je seveda tudi v Selah favorit.

Heribert Kulmesch (spredaj) je bil še eden najboljših Selanov.

1. razred D

1.	Žrelec	10	8	2	0	32:7 18
2.	Velikovec	10	5	4	1	19:10 14
3.	Železna Kapla	10	6	2	2	16:9 14
4.	Sele	10	5	2	3	17:15 12
5.	Grebinj	10	4	3	3	25:19 11
6.	KAC	10	3	5	2	10:6 11
7.	Gurnitz	10	2	6	2	12:11 10
8.	Reichenfels	10	3	3	4	12:14 9
9.	Globasnica	10	3	3	4	14:20 9
10.	Metlova	10	3	3	4	9:15 9
11.	Šentpavel	10	3	2	5	20:26 8
12.	Sinča vas	10	2	2	6	10:15 6
13.	Galicija	10	2	1	7	10:19 5
14.	Tinje	10	2	0	8	11:31 4

Mostič — Šmihel 4:1 (3:0)

Šmihel: Leitgeb 2, Andrej 2, Golautschnig 2, Ambrosch 2, Krausler 3, Berchtold 3, Grobelnig 2, Djurić 2, Šumnik 3, Groß 2, Blažej 2.
Mostič, 200 gledalcev
Sodnik: Apostolovski (dober)
Strelci: Opriešnik (9.), Drobesch (15., 25.) Hoffernig (50.) oz. Krausler (87.).

Šmihel: položaj postal kritičen

Brez vsakih možnosti so bili tokrat Šmihelčani v Mostiču, kjer so jasno podlegli s 4:1. V prvem polčasu so bili domačini za razred boljši, gostje pa so že v prvem polčasu odločili igro, Šmihelčani so v drugem polčasu igrali nekoliko boljše, prvi zadetek pa so dali šele tik pred koncem igre, a to je bilo prepozno. Počasi pa postaja situacija tudi v Šmihelu kritična, moštvo je s sedmimi točkami na 12. mestu, če bo igral Šmihel naprej tako slabo, bo jih prehitel še celovški ASV, ki ima samo 5 točk. Naslednji nasprotnik Šmihelčanov pa je Liebenfels.

Podliga-zahod

1.	Irschen	10	6	3	1	26:11 15
2.	Brnca	10	6	1	3	17:14 13
3.	Sachsenburg	10	4	4	2	20:17 12
4.	Rožek	10	4	4	2	15:12 12
5.	Radenthein	10	5	1	4	26:17 11
6.	Wernberg	10	5	1	4	19:17 11
7.	Bilčovs	10	3	5	2	11:12 11
8.	Lendorf	10	3	4	3	22:16 10
9.	Weißenstein	10	3	4	3	11:11 10
10.	Baško jezero	10	5	0	5	16:20 10
11.	ASV Lienz	10	3	3	4	7: 8 9
12.	Treffen	10	2	2	6	12:17 6
13.	Šentjakob	10	2	2	6	8:28 6
14.	Dellach	10	1	2	7	9:19 4

Bilčovs — Weißenstein 1:1 (0:0)

Bilčovs: Schaunig 4, Maierhofer 3, Partl 3, **F. Quantschnig 4,** Schellander 3, **Hobel 4, Ogris 4,** W. Kuess 3, **Pesjak 4,** Stojilkovsky 3 (75. A. Quantschnig 0), Krainer 3, (50. Schlemitz 3).
Bilčovs, 250 gledalcev
Sodnik: Obwurzer (dober)
Strelci: Krainer (50.), oz. Tschernutter (55.)

Kdaj se bo odprlo bilčovškim napadalcem?

Kot začarno se godi Bilčovščanom, v zadnjih tekmah so imeli napadalci nešteto možnosti, v vsaki tekmi pa so neštetokrat zadeli samo prečko. Če bi izkoristili te možnosti, bi bili na vrhu lestvice.

Weißenstein je imel v vseh 90 minutah le eno samo priložnost, in to je izkoristil, precej pa je pomagala bilčovška obramba, ki je celotno akcijo zaspala. Naslednje kolo mora Bilčovs v Sachsenburg, ki je v zadnji tekmi premagal prvega na lestvici iz Irschna. Trener Woschitz: „Če bomo osvojili na tujem točko, sem zadovoljen! V naslednjih tekmah nas čakajo zelo težki nasprotniki, kakor Brnca in Irschen. Če bomo proti tem nasprotnikom dobro pripravljeni, bomo ob koncu jesenskega prvenstva prav gotovo na vrhu lestvice."

Podliga-vzhod

1.	Šentlenart	10	6	4	0	21:7 16
2.	Žitara vas	10	6	2	2	19:7 14
3.	Klopinj	10	5	4	1	9:6 14
4.	Treibach	10	6	1	3	30:18 13
5.	Mostič	10	5	3	2	19:9 13
6.	Ruda	10	5	2	3	16:11 12
7.	Dobrla vas	10	3	5	2	16:14 11
8.	Šentandraž	10	3	4	3	13:13 10
9.	Liebenfels	10	4	1	5	16:19 9
10.	ASK	10	3	2	5	16:16 8
11.	Frantschach	10	3	1	6	14:19 7
12.	Šmihel	10	2	3	5	14:20 7
13.	ASV	10	2	2	6	8:16 6
14.	Šentvid	10	0	0	10	2:38 0

SAK zmag

- **SAK spet čaka na jubilejni gol**
- **Hanser spet 3x zadel**

SAK — Matrei 6:0 (2:0)

SAK: Dalanović 5, Stern 5, A. Sadjak 5, F. Sadjak 5, Kreutz 5, Galo 5, Čertov 5, Kunčič 5 (46. Blajs 5), Gorenschek 5 (70. Luschnig 0), Burger 5, Hanser 5;
Igrišče ASV, 300 gledalcev
Sodnik: Straus (ni imel problemov)
Strelci: Hanser (4. prosti strel, 42.—11 m, 77.), Čertov (50.), Blajs (73.), Panzl (63. avtogol)

To je bila tekma! Drugouvrščenega iz Matreia je SAK doma „pohodil" kar 6:0. 4x je SAK zadel še prečko, Burger pa je zapravil vrhu tega še enajstmetrovko. Ta SAK si bi zaslužil nedvomno več gledalcev, saj je to tekmo videlo le 300 navijačev.

Že od prve minute naprej je SAK imel tekmo v rokah in igral izredno hiter nogomet, s katerim se Matrei sploh ni mogel spoprijazniti. Slovenski atletiki so dobro kombinirali, podajali so točno in hitro in so tako popolnoma zmedli goste.

Do polčasa je SAK vodil po prostem strelu in 11-metrovki Hanserja že 2:0, pri čemer je Burger zapravil še 11-metrovko, Gorenschek pa je zadel le prečko. V II. polčasu pa je igral samo še SAK. Po 73. minuti se je glasil rezultat že 6:0, trikrat pa se je odbila žoga še od prečke. Vrhu tega je imel SAK pred golom še nekaj odličnih možnosti, ki pa jih ni izkoristil. Brez nadaljnjega se bi glasil rezultat lahko tudi 10:0, in to proti drugemu na lestvici. To dejstvo samo priča o trenutni formi SAK, ki letos s trenerjem Jagodičem posebno intenzivno trenira, in kot kaže, zelo uspešno. Čeprav je Matrei izgubil kar 0:6, je bil trener Brandstätter po tekmi še zadovoljen: „Če bi dobili danes 10 golov, bi to ustrezalo poteku igre."

Koroška liga

1.	Lienz	10	7	2	1	25:8 16
2.	Matrei	10	6	2	2	16:18 14
3.	Trg	10	3	7	0	20:6 13
4.	Breže	10	4	5	1	17:10 13
5.	SAK	9	4	3	2	20:7 11
6.	Borovlje	10	5	1	4	17:10 11
7.	Mölltal	10	3	4	3	14:16 10
8.	Wolfsb.	10	3	4	3	11:13 10
9.	VSV	10	3	4	3	11:13 10
10.	Pliberk	9	1	6	2	8:10 8
11.	Wietersd.	10	3	2	5	13:24 8
12.	Šentvid	10	1	4	5	8:10 6
13.	Šmohor	10	0	5	5	7:22 5
14.	Magdalen	10	0	3	7	10:30 3

6:0 — kljub temu Matrei še zadovoljen!

Koroška reprezentanca podlegla Štajerski

Napadalec SAK Arthur Hanser je iz enajstmetrovke sicer dvakrat povedel za koroško reprezentanco, po hudi vratarja Niemetza pa je Koroška vseeno zgubila proti Štajerski. Za reprezentanco so igrali 4 igralci SAK (Hanser, A. Sadjak, Burger, Stern), kapetana Kreutza, ki je pripravljalno tekmo odlično odigral, pa iz nerazumljivih razlogov niso vpoklicali.

Koroška — Štajerska 2:3 (1:1)

Koroška: Niemetz, Knaller, Wilblinger **(57. Stern), A. Sadjak, Gritzner** (46. Felerabend), Holzfeind, **Wölbl,** dr. Ramšak, **Burger,** (73. Kreulitsch), Krappinger, **Hanser;**
Trg/Feldkirchen
Strelci: Hanser (15. in 61. 11-m) oz. Dampfhofer (30.), Zebedin (62.), Padrun (70.)

SAK — Matrei rez. 2:1 (2:0)

Kljub številnim možnostim le tesna zmaga za SAK, ki je že 14 tekem brez poraza. **Gole:** Krištof, Kert

Naraščaj SAK
Šolarji (Leistungsgruppe)
SAK — WAC 4:1
Gole: Petek, Hren, Fera, Pandel
Pionirji
Vrba — SAK 1:2
Gole: Možina, Oraže

Erwin Galo je po poškodbi popolnoma ozdravel.

997 zadetkov v prvenstvu

1000. gol v zgodovini SAK (prvenstvo + pokal) je dal 7. avgusta iz 11-m Richard Burger. V prvenstvu pa so igralci SAK proti Matreiu dali 997. gol, torej zdaj vsi čakajo na drugi veliki jubilej v tem letu.

ŠPORTNO OZADJE

Po odhodu Velika in Wölbla so bili nogometni strokovnjaki zelo skeptični, ali bo SAK letos sploh ostal v koroški ligi. Zastopali so mnenje, da pač brez teh dveh zvezd ne bo šlo. Odbor Slovenskega atletskega kluba je trenerju zato obljubil, da bo po potrebi pozimi pridobil igralca ali dva, ki bi pomagala „rešiti" SAK.

Dobri rezultati v tem prvenstvu pa so že po 9 tekmah dokazali, da to moštvo te pomoči gotovo ne potrebuje

Jagodič ovrgel Ramšakovo teorijo

in da je samo v stanju igrati celo za prva mesta v ligi.

Torej so se strokovnjaki le precej zmotili in gotovo so se iz tega morali tudi nekaj naučiti. Namreč, da je tudi v nogometu vsaka oseba nadomestljiva in da je treba pač tudi zaupati svojim, mogoče manj znanim in popularnim igralcem.

Uspeh slovenskih atletikov pa bo gotovo prav posebno veselil trenerja Jagodiča. V zadnjih letih je imel Jagodič vedno dosti kritikov, ki so trdili, da zna delati samo z izkušenimi in etabliranimi igralci. Uspeh letos to teorijo gotovo ovrže.

Pa še nekaj bo gotovo veselilo trenerja SAK. Trener Pliberka in bivši igralec SAK dr. Ivan Ramšak je julija v intervjuju za Naš tednik trdil, da igra SAK pod Jagodičem defenziven nogomet, namesto da bi nasprotnike pohodil, pa se zadovoljuje s tesnimi zmagami. Jagodičev odgovor je prišel takoj, 6:1 proti Šmohorju, 6:0 proti Matreiu.

Odbojka: SK Aich/Dob v soboto doma proti vice-prvaku

Koroški odbojkarski prvak SK Aich/Dob bo v soboto pričel prvenstvo proti vice-prvaku VBK Wolfsberg. Odbojkarje iz Doba trenira letos domačin Lojze Opetnik, ki ima v moštvu kar dva izkušena igralca manj. Kot znano, sta Martin Micheu in Pepej Trampusch odšla v I. oz. II. ligo. Zato je po mnenju trenerja Opetnika letos vsaka uvrstitev možna, od prvega do četrtega mesta. Odbojkarsko prvenstvo pa bo gotovo šele prav napeto v play-offu, ko bodo štirje najboljši klubi igrali za naslov. SK Aich/Dob pa bo tekmoval letos tudi z juniorji, ki bodo pričeli šele decembra.

Sobota, 15. 10. 1988, ob 19.30
SK Aich/Dob — VBK Wolfsberg
v glavni šoli v Pliberku

Zmaga na Djekšah: Wrolich spet koroški prvak na gori

Preteklo nedeljo je bilo na Djekšah koroško prvenstvo na goro. Avstrijski prvak v cestni dirki in avstrijski vice-prvak na goro Peter Wrolich je bil seveda jasni favorit pri šolarjih in je tudi odločil prvenstvo zase. Čeprav je Harald Kopeinig dobro vozil, je le na zadnjih metrih ostal za Wrolichom.

1. in koroški prvak Peter Wrolich (ARBÖ Konsum Beljak) 37:48,8; 2. Harald Kopeinig (KRSC) 37:49,2; 3. Robert Suntinger (ARBÖ Celovec) 38:20,4; 4. Michael Zalinger (ARBÖ Celovec) 38:37,9;

Pri članih je zmagal Michael Furjan (ÖAMTC Celovec), pri juniorjih pa Roland Six (ÖAMTC Wolfsberg).

Namizni tenis:

* Druga zmaga za Selane v koroški ligi!

* Ženska ekipa iz Sel ne bo igrala v A ligi!

Tudi po drugem kolu v koroški ligi so Selani še vedno neporaženi. Tokrat so z zelo dobro igro premagali ASC s 6:4, v vseh treh nastopih je bil uspešen Werner Lettkemann, ki trenutno igra v zelo dobri formi. ASC — DSG Sele 4:6 (za Sele so točkovali: Lettkemann 3, Ramouš 2 in Smrtnik)

Podliga DSG Sele — KAC 5:5 (Kocmanek 2, Bec, Oraže)

V ponedeljek pa so nastopili Selani v velikem derbiju proti NTK Celovec. Igra je trajala neverjetno dolgo, namreč 4 ure. Slovenski ekipi pa sta igrali zelo izenačeno, tako da je rezultat 5:5 popolnoma ustrezal poteku igre. Za NTK so bili uspešni: Vidic 3, Franc J. Smrtnik in Kupper, za Selane: Korenjak 2, Smrtnik Marko, Oraže Marti in dvojica Korenjak — Smrtnik.

Šolarji iz Sel pa so se prejšnji teden udeležili koroškega prvenstva v Wolfsbergu. To je bil prvi del tekmovanja, ki se bo konec tedna nadaljeval. Selski šolari so zasedli 3. mesto, tekmovanja pa se je udeležilo 9 ekip.

Zadnje novice iz Sel pa so vse drugo ko razveseljive. Sekcijski vodja iz Sel Mirko Oraže je moral ta teden odjaviti žensko ekipo, ki naj bi igrala letos v najvišji avstrijski ligi. Pridobiti je hotel odličnо igralko z Dunaja, ki bi zelo rada igrala za Selane, na žalost pa avstrijska namiznoteniška sekcija prestopa ni dovolila, argument za to pa je bil, da so prestopi možni samo v prestopnem roku; na Koroškem pa teh določil ni.

Literarno branje v Mohorjevi

Vljudno Vas vabimo na

LITERARNO BRANJE,

ki bo v četrtek, 27. oktobra 1988, ob 18. uri v Mohorjevi knjigarni v Celovcu, Viktringer Ring 26.

Brali bodo pisatelji iz Marburga ob Lani, Zvezna republika Nemčija:

JOCHEN HOFFBAUER — LUDWIG LEGGE — FRIEDRICH G. PAFF

Lani novembra je marburško literarno društvo „Literatur um 11" priredilo na tamkajšnji univerzi „Dneve koroške slovenske literature", na katerih so brali Janko Ferk, Maja Haderlap, Gustav Januš in Florjan Lipuš, predavali pa Lev Detela, Peter Kersche, Reginald Vospernik in Franci Zwitter m.. Slovensko delegacijo sta spremljala predsednik koroškega deželnenga zbora Josef Schantl in naš državni poslanec Karel Smolle. Zdaj pa vabijo koroški Slovenci kolege iz Marburga na branje.

MOHORJEVA ZALOŽBA
Celovec — Dunaj
KRŠČANSKA KULTURNA ZVEZA
Celovec

HAGO

Razpisuje delovno mesto

TAJNICE POSLOVODJE

Pogoji: ustrezna izobrazba, praksa na področju tajniškega dela ter znanje nemščine, slovenščine in po možnosti angleščine.

Prošnje z dokazali (spričevala, življenjepis itd.) naslovite na naslov:

HAGO Trgovska družba z o. j.
8.-Mai-Straße 47/II, 9020 Celovec

OPAZILI SMO. . .

Slovenski novinarji premagali nemške kolege

Prvič so se pomerili v nogometu slovenski in nemški novinarji na Koroškem. Moštvo slovenskih novinarjev je bilo sestavljeno iz urednikov Vestnika in Našega tednika in je presenetljivo v streljanju enajstmetrovk odneslo zmago. Nemški novinarji so seveda takoj napovedali povratno tekmo, kjer pa bodo slovensko ekipo ojačili še ORF-ovci in Ivan Lukan. Že danes gre zato svarilo na nasprotno moštvo: „Bitte anschnallen . . . "

P. S.: Odlično je vodil tekmo vrhunski sodnik Martin Rupitsch.

Slovenski novinarji: (stoje od leve) trener Marijan Fera, Borut Sommeregger, Bernardo Sadovnik, Andrej Mohar, Janko Kulmesch, Albin Waldhauser, Silvo Kumer, Vinko Kokot; (spredaj): Jože Blažej, Jože Ottowitz, Lojze Kos, Verdel, Aleks Čertov, zgoraj: novinarji nemških časopisov

Zvezni sodnik Martin Rupitsch je sodil že 5. tekmo za slovenske novinarje. Za ta jubilej je dobil od zastopnikov obeh časopisov spominsko zastavo, pa tudi novinar KTZ Feliks „Srečko" Steiner je čestital sodniku in to kar lepo v slovenskem jeziku.